

KALIMANTAN DIMASA KOLONIAL

(Edisi khusus Arab Melayu)



ARSIP NASIONAL REPUBLIK INDONESIA
2003

KALIMANTAN DI MASA KOLONIAL

(Edisi Khusus Arab Melayu)

Buku ini merupakan buku yang dibuat berdasarkan sumber-sumber yang ada di Arsip Nasional Republik Indonesia. Edisi Koleksi khusus (Barjiranmasir) ini diberikan kepada Sultan Raja Ratu Regent yang menanggap kedatangan komunitas etnis Arab Melayu ke Kalimantan sebagai momen yang mengadakan pertemuan dan perdagangan rempah-rempah.

Pada akhirnya kami mengucapkan terima kasih atas bantuan dan kerjasama para pedagang, masyarakat dan materi dalam proses pembuatan buku ini. Kami menyadari bahwa buku ini jauh dari sempurna dan masih banyak yang belum dicapai akan kami terima dengan senang hati dan berusaha untuk memperbaiki sebagaimana mestinya.

Jakarta, September 2003

Badan Pengelolaan Sumber Arsitektur

ARSIP NASIONAL REPUBLIK INDONESIA
2003

KATA PENGANTAR

Puji syukur kehadirat Allah swt atas selesainya buku naskah sumber yang bertemakan Kalimantan dimasa kolonial. Buku ini diharapkan dapat menambah wawasan dan khasanah perbendaharaan ilmu pengetahuan baik di bidang penelitian secara umum dan kearsipan pada khususnya.

Dalam penyusunan buku ini digunakan sumber-sumber yang ada dalam arsip berbahasa Melayu tulisan Arab antara lain koleksi khusus (Banjarmasin, Sambas, Borneo), VOC Hoge Regering, yang mengungkap kedatangan kompeni di wilayah Kalimantan yang ingin mengadakan perdagangan rempah-rempah.

Akhir kata kami sebagai penyusun mengucapkan terima kasih kepada semua pihak yang telah membantu secara moril dan materil dalam proses penyusunan buku naskah sumber ini. Kami menyadari bahwa buku ini jauh dari sempurna. Kritik dan saran yang membangun akan kami terima dengan senang hati. Semoga buku ini dapat dipergunakan sebagaimana mestinya.

Jakarta, September 2003

Bidang Pengolahan Sumber Arsip

TIM PENYUSUN NASKAH

SUMBER ARSIP

Pengarah : Dr. Mukhlis PaEni

Nara Sumber : Dr. J.R. Chaniago (alm.)

Drs. Sauki Hadiwardoyo

Penanggungjawab : Dra. F. Yuniarti, MSi.

Translator : Triana Widyaningrum

Dwi Nurmaningsih

Editor : Drs. Asep Mukhtar Mawardi

Diterbitkan oleh : Arsip Nasional RI . -2003-

D A F T A R I S I

| | Hal. |
|--|---------|
| Kata Pengantar | i - ii |
| Daftar Isi | iii |
| Pendahuluan | 1 |
| Koleksi Khusus No. 11/Banjarmasin 63 | 2 - 4 |
| Koleksi Khusus No. 16/Banjarmasin 31 | 5 - 8 |
| Koleksi Khusus No. 38/Surat Berstempel | 9 - 10 |
| Koleksi Khusus No. 39/Sambas 25 | 11 - 14 |
| Koleksi Khusus No. 45/Borneo A.VIII | 15 - 20 |
| Hoge Regering Inv. nr. 3614 | 21 - 40 |
| Banjarmasin | 41 - 62 |
| Banjarmasin | 63 - 74 |

P E N D A H U L U A N

Pada umumnya informasi mengenai daerah Kalimantan yang dijumpai dalam arsip ditulis dalam dua bahasa yaitu Arab-Melayu dan Belanda, biasanya dalam satu lembar arsip akan tercantum dalam posisi bersebelahan walaupun ada juga yang tidak. Ada pula yang tertulis dalam media kertas dengan kualitas yang baik bahkan ditulis dengan menggunakan tinta emas yang seringkali dikenal dengan sebutan surat emas.

Dari keseluruhan informasi dalam arsip, umumnya menceritakan tentang kondisi wilayah Kalimantan dimasa kolonial. Pada masa itu Belanda mulai memasuki wilayah Kalimantan baik dengan jalan darat maupun air untuk mengadakan perdagangan rempah-rempah. Untuk mempermudah dan memperluas perdagangannya, biasanya Belanda mengadakan perjanjian-perjanjian dengan raja-raja setempat yang berkuasa pada masa itu. Namun lama kelamaan rupanya rakyat setempat merasa terganggu dengan kehadiran Belanda yang mungkin pada akhirnya tidak hanya sekedar berdagang namun mulai ingin menguasa wilayah tersebut. Adanya hal tersebut yang kemudian berkembang menjadi pertentangan antara rakyat setempat dengan kompeni yang tidak setuju dengan kedatangan kompeni Belanda yang dianggapnya hanya mementingkan keuntungannya sendiri.

Dengan adanya informasi tersebut diatas dapat dijadikan sebagai langkah awal dalam penyusunan selanjutnya.

Koleksi Khusus No.11/Banjarmasin 63

Bahwa ini waroqatul ikhtisos qosdul kholil tulus ikhlas daripada Sri Sulthon Sulaiman Al MU'tamad 'alallah yang dikaruniai kerajaan negeri Banjar/di rofa'kan sempurna selama serta ta'dhim

dengan sejahtera atas Jinab yang salim/sri sahabat kita yang dipertuan sekretaris van/staat

Gurnadur Jenderal yang memegang perintah atas segala tanah Hindia, Nederland Kudrah Iskandar Gerard Philip

Baron van der Capilen yang beristirohatul kholil didalam daerah negeri Betawi Darul Ma'mur yang berpangkatkan

ketinggian dan bermartabatkan rutbah kebesaran atas tahta kerajaan kuat kuasa dari tanah-tanah jihat India

yang berta'luq dibawah kerajaan raja Walandi ini maka mogamoga dicintakan baginya sehal alfi'at yang, mudawamah

selama umur panjang tetap dengan segala yang mukaromah adanya/waba'du kemudian daripada itu

dengan hormat ditaslimkan warqot ini kepada pihak kemulyaan/sahabat kita Gubernur Jenderal sahyakan

selama pesukaan/kita bermaklumkan hal ihwal kepada sahabat kita/adalah kita menyatakan akan surat

sahabat kita/ yang pada tahun seribu dalapan ratus dua puluh tiga telah sampai kepada kita dengan selamat

sempurnanya/pada tahun kita seribu dua ratus tiga puluh sembilan tahun Daal Awal pada

sebelas hari bulan Robiul Awal hari Sabtu (Sabtu, 11 Robiul Awal 1239) kita terima surat sahabat kita serta dengan beberapa suka

hati dengan hormat seperti bagaimana tersebut dalam kontrak perkara dua puluh tujuh Maka

tersebut dalam surat shahabat kita menyatakan hal ihwal surat yang dibawa

komisaris Tobias di negeri

Banjar/serta dengan kiriman sahabat kita tanda sahabat bersahabat/maka sekaliannya itu telah sampai pada kita

dengan selamat sempurnanya/maka kita terima dengan suka hati disambut dengan tulus lkhlas/serta

kita banyak terima kasih pada sahabat kita. Dan lagi adalah kita menyatakan pada sahabat kita akan

Komisaris Tobias sampai di Banjar sudah mufakat dan musyawarah dengan kita peraturan dari segala

perkara-perkara negeri Banjar/yang supaya akan bertambah menjadi ramai negeri seperti bagaimana tersebut

di dalam kontrak/maka Komisaris Tobias itu tiada bersalahan apa-apa/bicara dengan kita selama dia tinggal di Banjar/syahdan lagi dari hal perkara talain (?) dan taruh cacar dan memotong anggota. Maka dari hal itu kita dengan Komisaris Tobias telah sudah musyawaroh

dan mufakat bagaimana yang teratur seperti di dalam kontrak juga./Syahdan lagi akan sahabat kita

yang mau datang tahun di belakang ke Martapura suka bertemu dengan kita sendiri maka kita suka juga bertemu akan sahabat kita tetap di negeri Banjar dan Martapura kita pikir ada kurang patut tempat pada sahabat kita adanya.

Tersurat pada hari Isnain empat likur hari bulan Jumadil awal seribu dua ratus tiga puluh sembilan sanah (Senin, 24 Jumadil Awal 1239)/ 26 Nopember 1823

Bahwa Warqoh al-ikhlas wa tuhfah al-iijnas sengaja dikeluarkan daripada fu'ad yang suci

dan ikhlas selagi ada peredaran cakrawala bulan dan matahari 'alad-dawam/ yaitu daripada

kita sri paduka Henrik Thomas Stamford Rafles Escobar, Letnan Gubernur Jenderal

yang dipertuan besar bertahta kerajaan didalam daerah tanah dan memerintahkan kepada sekalian negeri-negeri.

Dipihak timur daerah/barang disampaikan Allah subhanahu wata'ala kiranya datang kehadapan majelis yang

'arif bijaksana dan bersetiawan/yaitu paduka Sri Sultan Sulaiman Ali Mu'tamit (?),

yang bertahta kerajaan didalam daerah negeri Banjarmasin jua adanya/waba'dahu kemudian daripada

itu maka adalah kita melayangkan sepucuk surat akan menyatakan dari hal tanah yang telah tersurah

oleh Paduka Sri Sultan kepada tuan resident yang bernama mister Henri/itu karena sebab dari

dahulupun gubernement Inggris sudah suka supaya tuan Henri boleh terima itu tanah dari

tangan paduka Sri Sultan/maka sekarang ini telah gubernement Inggris pun ridholah, lantas diberinya suatu surat serta bercap dibawahnya yaitu supaya boleh ditetapkan kepada tangan tuan Heri

dari hal tanah yang telah tersebut itu/sebagai lagi daripada hal tuan Hery punya pemegangan tanah

di banjarmasin di serta dibawanya orang Jawa akan berumah disana itu/baiklah paduka Sri Sultan

bolehlah peliharakan pada segala peraturan itu/atawa tolong-menolong seboleh-bolehnya/adapun kehendaknya

kita supaya boleh meramaikan dan menambah kebaikan negeri Paduka Sri Sultan dengan selamatnya/

Syahdan lagi daripada segala orang dari tanah Jawa yang telah terkirim ke Banjarmasin itu

melainkan laki-laki jua yang terlebih baiknya daripada perempuan karna belum sempat kita mengantarkan dari hal

orang perempuan-perempuan itu/adapun harapan kita melainkan Paduka Sri Sultan jua menolong

padanya serta boleh bermufakat dengan tuan resident mencahari akal yang baik supaya segala

orang Jawa itu berbini di Banjarmasin saja adanya/dan lagi hendaklah menyuruh orang.

Banjar yang baik itu supaya dia orang boleh datang duduk berumah berdekatan dengan orang Jawa-jawa

disitu atawa dengan sebagai akal yang lain-lain melainkan dengan Paduka Sri Sultan punya timbangan

jua adanya.

Tersurat di negeri Betawi pada dua puluh hari bulan Agustus Sanah 1814

Abstraksi: Surat dari Raffles tentang pemberian tanah dari Sultan kepada Residen Heri.

بجهو ورقه الاختلاه من ونځه الاچناس شفایم د کلوړون در قد فوجه سوږي
 د ای افغانه هی سلیک ادق اغنههون پېښه و لټههون د اړه مهاره علی الدوام یا پېښه دره
 پېښه سری غور که ده زړی ټمسیک شمېز را فلیس اسکو ټښن کېږو ټه هندره اړ
 پېښه ده نون پېښه پېښه کړیا ټه ده
 دېټه پېښه و پېښه پېښه ده ټښن الدینههون و نېټههون اړه ده ده ده ده ده ده ده
 خارقې ټېښان دا پېښه ده نېټههون ټه ده
 پېښه پېښه کړیا ټه ده
 ایت ده
 اوږد ده
 تاګه ټه ده
 هېډ ده
 دېټه ده ده

بود فلکن قد کل فریورن اینه اشونو نه قشونه دشونه بوله ادغون لعند پر

کیت شای بود مارمکن دان همه کیاکن فکری قدور سری سلطان دخن شلاهی

شیدان لکر قدر جال سای داری تاکه هاویه کله قدر گرم بخمر مکین ایت

لیستکن لکه خوش تر لب باقی در قدر ملود کار داشت کیت مختار کو در حال

او رفیعی هفون بی اویت ادغون هله رعنی کیت ملینکن قدور سری سلطان جو منلم

فریاد سو بوله بزمونیت دخن فون مر سید نه پسها مری عشق نه باکی شای سای کل

خوش بیغ با پت اینه کلکی دی او رفیع بوله دانه دودخونه متر و دیر دکان دغ او رفیع جاو

کیت اتفاق بگزی سای بغلن داین هلین دغ قدور سری سلطان قوب نهان

جوان اید

1814
1818

نه سوره دیگنی بعنای قده و قل نه هماری بقوله المکتوب

Koleksi Khusus No.38/surat bersetempel

Bahwa ini warqah al-ikhlas watuhfat al-ijnas yang terbit daripada hati yang suci serta putih lagi jernih

maka diiringi dengan beberapa tabik serta hormat lagi hidmat yaitu daripada sri paduka Sultan Muhamad Ali Syafiyuddin ibnu almarhum

al-Sulthon Umar Iqamuddin yang bertahta kerajaan didalam daerah negeri Sambas barang diwisalkan Allah ar-rahman apalah kiranya kehadapan

majelis sahabat kita sri paduka tuan besar Alexander Philip Baron van den Kapelen Gurnadur Jenderal Nederland India

yang diatas tahta kerajaan dan kebesaran didalam daerah alam negeri Betawi/ syahdan ialah yang arif bujaksana serta budiman

dan bangsawan lagi gagah masyur kemana-mana/padahal melakukan sahabat bersahabatan dan kekasih berkekasih pada segala handai taulannya

serta memeliharakan dan menolongi daripada sekalian miskin dan gharib serta mempunyai perangai yang Kamal Ihsan bagi segala handai

taulannya baina al-qarib wal ba'id amiiin ya khoirun nasarin waba'dahu adapun kemudian daripada itu maka adalah kita

melayangkan warkat secarik yang tiada dengan sepertinya dalamnya menyatakan seperti hal sahabat kita sri paduka tuan besar sudah kirim

tuan Komisaris Tobias di Sambas itu kita terima kasih banyak kepada sahabat kita tuan besar, kemudian akan halnya tanah Sambas itu sudah

tuan komisaris kerja betul sedikit akan tetapi belum habis sekali pekerjaan tuan Komisaris di Sambas kemudian nanti

jikalau sudah habis tuan Komisaris punya pekerjaan di Sambas kemudian kita orang pulang mau kerjakan sahabat kita tuan besar

sedikit barang suatu pekerjaan jikalau sahabat kita tuan besar ada suka/syahdan daripada tuan Komisaris punya kerjaan di tanah

Sambas ada lagi sedikit tinggal kita punya kira boleh juga betul sekali antero tanah Sambas/Demikian adanya tamat.

Tertulis di Sambas hari 20 bulan Februari tahun 1823

Al-krabat
waren
im Rahmen
des
Bundes
verbunden
mit
den
anderen
Staaten
der
Arabischen
Föderation.



Koleksi Khusus No.39/Sambas 25

Surat berstempel:

Bacaan stempel:

Bawa ini warkat al-ikhlas wataahfat al aijnas yang terbit daripada hati yang suci serta putih lagi jernih/maka diiringi dengan beberapa tabia serta hormat lagi khidmat serta kebesaran yang tiada kalanya/lupa dan tali pada antara siang dan malam/selagi ada peredaran cakrawala

matahari dan bulan/yaitu daripada kita sri paduka sultan Muhamad Ali Safiuddin ibnu almarhum sultan Umar Iqamuddin yang bertahta kerajaan didalam daerah negeri Sambas/barang diwisalkan rob al'arisy al adhim/apalah kiranya kehadapan majelis sri paduka sahabat kita tuan besar Cuder (?)

Alexander Gerard Philip Baron van Der Capelan/Sekretaris dari staat Gubernur Jenderal dari Indie Nederlands yang diatas

tahta kerajaan dan kebesaran/didalam daerah alam negeri Betawi serta takluk rantaunya/Syahdan ialah yang arif bijaksana serta budiman dan

bangsawan serta lagi gagah perkasa masyhur kepujian kemana-mana/padahal melakukan sahabat bersahabatan dan kasih berkasih pada segala handai taulan/

dan tambahan pula memeliharakan dan menolongi daripada sekalian miskin dan ghorib/istime va pula pada segala handai taulan baina al-għorib wal ba'ida amniin ya koir annaasyiriin/waba'dahu adapun kemudian daripada itu barang ma'lum kiranya sri paduka tuan besar maka adalah kita melayangkan

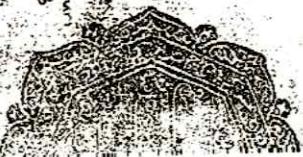
warqat secarik ini akan jadi ganti pertemuan kita kepada sri paduka tuan besar/kemudian inilah sekarang kita kasih tahu kepada sri paduka tuan besar/

yang jikalau sri paduka tuan besar ada suka/kita kasih tahu ini yang kita sudah angkat kita punya anak pangeran dipati jadi sultan muda serta kita

sudah mufakat kepada tuanku Komisaris Tobias karena sebab kita lebih dahulu

sudah angkat nama sultan muda/itulah yang boleh akan jadi ganti kita
karena kitapun sudah mulai tua dan pangeran dipati itupun dia sudah kawin
karena sebab kita ada banyak saudara-saudara/sebab itulah kita
lebih dahulu sudah kasih nama pangeran dipati/itu nama sultan muda karna
lagi dahulu dia punya bapak nama sultan/akan tetapi dia punya bapak
itu kita punya saudara/juga saudara betul campur bapak/dan tatkala pangeran
dipati itu dia punya bapak sudah kembali ke rahmat Allah/dia masih
lagi kecil sekali/kemudian kita dapat nama sultan sampai ini hari/dan pangeran
dipati itu dia dua bersaudara/satu perempuan sudah mati
tinggal dia satu pangeran dipati itu/sekarang kita kasih nama sultan muda
syahdan kita sandiripun ada juga anak/tiga perempuan satu laki-laki jua
empat/akan tetapi itu kita sendiri punya anak empat orang/semuanya masih
kecil-kecil sekali/itupun sekarang jikalau kita sudah datang kehendak
Allah/melainkan kita serahkan kepada itu sultan muda yang dia ganti kepada
kita/dan seperkaranya ini kita kasih tau kepada sri paduka tuan besar /
yang kita ada anak empat orang/satu laki-laki tiga perempuan/dan seperkara
lagi kita sudah berjanji kepada tuanku Komisaris Tobias yang kita sendiri
ada terlalu suka hati mau pergi ke Betawi/ akan dapat sendiri kepada sri paduka
tuan besar dengan kita punya suka sendiri nantikan
belum boleh tentu dia punya bulan/Demikian adanya/Tamat al-kalam bal khair
Wassalam

Tertulis di Samba pada hari sepuluh bulan Mei tahun 1823



- ١٣) سلسلة اسماك فهارس اللحاف اص و خضر اللحاف يغير لونه في الليل الى اسود ثم يعود الى ابيض في النهار
١٤) سلسلة اسماك فهارس اللحاف يغير لونه في الليل الى اسود ثم يعود الى ابيض في النهار
١٥) سلسلة اسماك فهارس اللحاف يغير لونه في الليل الى اسود ثم يعود الى ابيض في النهار
١٦) سلسلة اسماك فهارس اللحاف يغير لونه في الليل الى اسود ثم يعود الى ابيض في النهار
١٧) سلسلة اسماك فهارس اللحاف يغير لونه في الليل الى اسود ثم يعود الى ابيض في النهار
١٨) سلسلة اسماك فهارس اللحاف يغير لونه في الليل الى اسود ثم يعود الى ابيض في النهار
١٩) سلسلة اسماك فهارس اللحاف يغير لونه في الليل الى اسود ثم يعود الى ابيض في النهار
٢٠) سلسلة اسماك فهارس اللحاف يغير لونه في الليل الى اسود ثم يعود الى ابيض في النهار
٢١) سلسلة اسماك فهارس اللحاف يغير لونه في الليل الى اسود ثم يعود الى ابيض في النهار
٢٢) سلسلة اسماك فهارس اللحاف يغير لونه في الليل الى اسود ثم يعود الى ابيض في النهار

سے شکلیں کر دیں تو ہمارے گھر کے بیویوں میں تاہم ۱۸۲۹

Koleksi Khusus No.45/Borneo A. VII

Hijrah Nabi SAW seribu dua ratus tujuh puluh tiga pada kesembilan
hari bulan Safar, kepada Khamis, jam pukul sepuluh pagi-pagi // hari bulan
Oktober hari khomis tahun seribu delapan ratus limapuluhan enam // maka
dewasa itulah sahaya pangeran

Hidayah Allah yang dengan permintaan sri paduka tuan Sultan Adam Al-Watsik
Billah yang mempunyai tahta kerajaan

Banjarmasin serta Mantatan (?) dengan Sri Paduka Tuan Van de Graaf Resident
Banjarmasin yang memegang kuasa atas segala

tanah sebelah selatan dan timur pulau Kalimantan sudah diterima oleh sri
paduka yang diperlukan besar Gurnadur

Jenderal dari tanah Hindia Nederlanda yang bersemayam di Betawi // menjadi
Mangkubumi di kerajaan Banjarmasin

Dipersembahkan suatu surat persembahan (?) ini kehadirat Gubernemein
Hindia Nederlanda pada menyatakan nama Allah

Warrasuul

Pertama bahwa dengan sesungguhnya sahaya berjanji hendak mengangkat
pekerjaan Mangku bumi itu dengan hati

yang tulus dan ikhlas serta senantiasa hendak berpertolongan didalam maksud
dan kehendak Gubernemein Hindia Nederlanda

Kedua bahwa sahaya berjanji akan mengikuti dan mendengar sekalian titah dan
perintah sri paduka tuan residen dari

Tanah Selatan dan Timur pulau Kalimantan yang menjadi wakil mutlak
gubernemein di pulau ini dan perintah sri paduka tuan Sulthon Banjarmasin

Ketiga bahwa sahaya berjanji hendak memelihara akan tulus dan ikhlas antara
Gubernemein Hindia Nederlanda

dengan sri paduka tuan Sulthon Banjarmasin senantiasa juga adanya

Keempat bahwa kita berjanji hendak menjalankan hukum yang adil dan berbuat sekalian yang menjadikan selamat

dan sentosanya sri paduka tuan Sulthon Banjarmasin

Kelima bahwa berjanji hendak menjalankan sekalian aturan dan perintah menurut seperti yang tersebut

didalam kontrak yang telah diperbuat antar Gubernemein Hindia Nederlana dengan sri paduka tuan Sulthon Banjarmasin

serta menjaga orang melanggar itu

Keenam bahwa sahaya berjanji dengan seboleh-bolehnya jua hendak mengerjakan atas segala hal yang menjadikan kebaikan

dan sentosa kerajaan Banjarmasin

Ketujuh bahwa sahaya berjanji tiada hendak berbiat keberatan dan kesusahan pada orang-orang negeri hanya akan membuat

aturan yang baik supaya segala orang didalam daerahnya sri paduka tuan Sulthon dihukumkan dengan hukum yang adil

Kedulapan makasahaya mengaku lagi yang sahaya tiada sudah membari suatu apa-apa pemberian dan tiada sudah akan

memberi apa-apa kepada orang-orang baik yang oleh karena itu sahaya akan mendapat pekerjaan mangkubumi ini maka

tangan sahaya sendiri dihadapan sri paduka tuan resident yang tersebut untuk inidan dihadapan sri paduka

Tuan Sulthon Adam Alwatsik Billah dan paduka tuan Sulthon Muda Tamjidullah serta sekalian raja-raja dan menteri di tempat sri paduka tuan residen Banjarmasin adanya.

Cap
Sulthan Moeda
Tamjidullah
1268

Lak

Cap
Zuid en Oost Kust
van Borneo
je maintiendrai

Cap
Pangeran
Hidayatullah

~~Aan~~

~~A = RPT~~

~~CV = RPT~~

Aan de voorzitter van de Raad van State,
staander van Burgersraad, Parlement

Gedagtes Uitval, op 9 October 1856.

/ Bestuur der Januari 1857 van 41/

Borner

الكتاب

لیسته ای از این موارد که در آنها ممکن است این اتفاق رخند
باشد، میتواند در اینجا آورده شود:

آنچه از پیش برخواهد بتواند میگیرد و آنچه از پیش نمیگیرد که تواند کردن داری
نمایند سلسله این فانی های پیغامبر را که در پیش از خود عکس کنون قیمه ای از شهر شنیده باشند که توانند کردن دارند

نگاهی قوانین ملاطیه ایشان را که
کلیل یا بزرگ همه دلماییان ای تولید و مان اندلو عن انتار گیور فران هندیاند نشد
نه سری نه ناچن نیز سلطان ایشان نه کنیت ایشان نه کنیت ایشان

لیسته کنند و اینها را در مکانات خود بگذارند. این بروی سبکی کن شیخ‌زاده سلمه
دانسته مصلحتی نداشته باشد. اینها را به مکاناتی بنشانید که

۲۰ میتواند این را در میان این دو دسته قرار نماید. این دو دسته از دو دسته دیگر متفاوت هستند. این دو دسته از دو دسته دیگر متفاوت هستند. این دو دسته از دو دسته دیگر متفاوت هستند.

لشکر کشی این نادیه متفق شد
لشکر کشی این نادیه متفق شد
لشکر کشی این نادیه متفق شد



J. M. M. D.

(VOC Hoge Regering, Inv nr. 3614)

**Acte van Renovatie en Vernieuwing der Contacten ter
geleegenheid van de Installatie van den Sultan Ssoliman Amoh
Tamt Alalah op den 19 en April anno 1802**

Halaman I

Alamat surat kerja jaga dengan teguh segala kontrak-kotrak yang sudah dikerjakan kompeni Wilandawi dengan paduka sri sultan Sulaiman Al mu'tamid Alalah ketika sri sultan bersendiri dapat (?) sempurna itu tahta kerajaan dari itu kompeni perangkat hormat sultan itu pada hari Isnain (Senin) tujuh belas hari bulan April tahun seribu delapan ratus dua

Perkara yang pertama

Paduka Sri Sultan Sulaiman Almu'tamid Alalah dari dia punya bapa tuan Panembahan Batu meninggal dunia sudah dapat itu tahta kerajaan kuat kuasa sendiri dibawah kompeni di Betawi Guburunur Komisaris Francois van Boekholtz sudah dapat

Halaman 2

wakil kuasa dari orang Betawi perangkat hormat Sri Sultan selamat pegang itu tahta kerajaan berwa'ad setiawan dengan perkara-perkara janji-janji yang terang dalam kontrak-kontrak dan sumpah diatas setia sumpah yang dijanjikan dihulu kapan baru terima baru masuk pekerjaan itu tahta kerajaan itu kompeni wilandawi mengaku punya setia yang begitu teguh Sri Sultan ikut kerja lebih tetapi segala perkara-perkara kontrak yang yang sudah kejalanan dahulu kalanya turun temurun bersetia janji kepada kompeni dan begitu lagi lebih-lebih teguh dan lebih-lebih kerasa pegang segala perkara kontrak yang dikerjakan Komisaris Hofman dan segala perkara kontrak Hofman yang dikerjakan Guburunur Komisaris Francois van Boekholtz

Halaman 3

Perkara yang kedua

Paduka Sri Sultan Sulaiman Almu'tamid Alalah bersetia janji yang Itu tanah sudah diserahkan dalam kompeni punya kontrak yang dikerjakan Guburunur

Komisaris Francois van Boekholtz enam hari bulan Juli tahun seribu tujuh ratus sembilan puluh tujuh (1797) itu tanah diserahkan pertiga tahun, ini sekarang kembali diserahkan dibawah Sri Sultan punya perintah perlima tahun, itung dari enam hari bulan Juli juga tahun seribu delapan ratus lima (1805) dikabulkan, orang besar di Betawi yang paduka Sri Sultan nanti perintah ini tanah yang bagaimana jadi patut, dan yang bagaimana jadi selamat diatas kompeni punya tanah dan rakyat Banjar.

Perkara yang ketiga

Paduka Sri Sultan lebih-lebih mengerti dari ini tanah yang tiada boleh diharap kantungan perdamaian

Halaman 4

Sentosa tahta kerajaan dan tiada boleh diharap jadi banyak kebun-kebun lada dan selamat dagang-dagang melainkan paduka Sri Sultan setia turut berjanji melakukan daya upaya sungguh-sungguh hati ambil aturan kerja senang rakyat-rakyat dengan sekalian perdamaian yang baik, istimewa pula pekerjaan dayak-dayak potong orang itu paduka sri sultan boleh ambil pikiran yang - yang supaya jadi takut itu dayak kerja/ itu pekerjaan dan sedia wa'ad setiawan berjanji paduka sri Sultan dengan segala tipu daya ambil, buat dengan sungguh-sungguh hati kerja, aturan yang supaya boleh jadi banyak lada kompeni ambil pikiran per dapat belanja kerugian atas pelihara negeri Banjar dari tempat belanja perang, dan rugi belanja duduk sembari onar kepada musuh-musuh negeri Banjar

Perkara yang keempat

Paduka sri Sultan setia berjanji yang tiada lagi

Halaman 5

Perterima denda-denda atas Dayak-dayak yang potong orang melainkan dimana tempo dapat orang terpotong segera bersahaja sultan minta dengan keras itu Dayak kepada negeri-negeri Dayak yang kerja itu potong supaya dikasih hukuman potong kembali dimuka Loji kompeni, dan mana negeri dayak yang tiada dikasih orang yang itu potong melainkan diatas sri Sultan punya suka kerja hukuman dayak negeri itu dengan bagaimana boleh jadi patut, dan sri Sultan dengan ini perintah boleh sedia kerja banyak cap-cap surat sama-sama kompeni punya cap, kirim keliling negeri dayak-dayak berbunyi dengan itu perjanjian

Perkara yang kelima

Kompeni setia berjanji jikalau sri Sultan sudah dapat orang yang kerja itu salah potong, orang kompeni terima dengan sri Sultan punya orang

Halaman 6

Perangkat itu hukuman potong kembali itu dayak dimuka loji, atawa barangkali ada orang dari itu dayak dapat salah lain daripada potong dan sri Sultan suka buang di Betawi kompeni berjanji perterima juga itu orang kompeni boleh buang dalam tempat yang tiada boleh keluar umur hidup atawa sebarang sukanya kompeni ini surat ditaruh tanda tangan dengan cap dimuka dalam Sultan dibumi kencana kepada hari Isnain (Senin) sembilan belas hari bulan April tahun seribu delapan ratus dua, serta dikabulkan orang besar di Betawi dimuka tuan Sultan Sulaiman dan Sultan Adam dan pangeran

Halaman 7

Prabu Anom dan segala raja-raja dan menteri-menteri rakyat Banjar sekalian dikerja tiga, satu rupa ditaruh tanda tangan dengan cap satu perkali sama orang besar di Betawi, satu perkali sama tuan Sultan, satu pertinggal di loji kompeni di Banjar, (diselingi dengan 12 cap dari laki merah)

Halaman 8

Direktur Jenderal dari itu aku (?) Sultan Sulaiman Almu'tamad Alalah itu orang besar yakni Johannes Siberg Gubernur Jenderal yang aku mengaku punya orang besar dan berjanji aku dari itu orang besar dan segalaRaad van India dengan betul hati nanti jadi itu surat perjanjian yang bagaimana aku punya orang tua-tua yang sudah kejalinan dengan hati betul nanti menurut dan didalam semuanya nanti kerja seperti yang ada dalam kontrak dan aku

Halaman 9

hanya serta para kerja dan, dan pertanda yang aku nanti menurut aku punya punya janji serah bersumpah aku dan aku punya anak yang tua yang nama Sultan Adam yang didalam genggaman Gubernur Francois van Boekholtz kuasa aku dari segala orang besar-besar di Betawi ini surat kasih hormat serah ditaruh cap di Bumi Kencana sembilan belas hari bulan April tahun seribu delapan ratus dua dan dikerja dari ini surat dua satu rupa ditaruh tanda tangan

Halaman 10

Dengan cap satu perkali kepada Gubernur Jenderal satu perkali kepada tuan Sultan dan satu tanggal di loji kompeni di Banjar

Halaman 12

Bahwa oleh Gurnadur Jenderal Johannes Siberg dan sekalian raden van India telah dilihat dan dibaca surat perjanjian sahabat bersahabat dan berkasi-kasian maka ini oleh gubernur dan komisaris Francois van Boekholtz atas titah perintah musyawarah yang maha, tinggi pada blad-bladan ini daripada pihak kompeni wilandawi dalam masyrik India sudah dibaharui dan dikuncikan serta ditetapkan dinegeri Banjar pada sembilan belas hari pada bulan April tahun ini/dengan raja atas tahta kerajaan negeri Banjar Sultan Sulaiman Saidullah beserta dengan lain-lain raja-raja dan menteri-menteri maka itulah diqobulkan serta ditakidkan surat perjanjian itu sebagaimana berbunyi dan diperjanjikan dengan ikhlas dan dengan tiada berkeputusan akan menurut dan memeliharakan bunyinya tambahan lagi disuruh turut

Halaman 13

dan memeliharakan itu/apalah segala orang yang takluq dibawah perintah kompeni maka oleh sebab itu kami ini mengabulkan dan menta'kidkan surat wa'ad perjanjian ini/maka dengan kami ini ampunya tapak tangan sendiri serta dengan kompeni empunya cap besar/kami ini telah menetapkan dan menta'kidkan surat wa'ad Perjanjian atawa kontrak ini jua adanya, Tamat al-kalam bilkhoir, Terputus dalam kota inten Betawih dalam perhimpunan kami pada hari bulan agustus tahun seribu delapan ratus dua(cap dan tanda tangan)

Aan de
Adel van Perse
en
Dezen voorziening der Contracteren
te gelegenheid van de Installatie
van den
Sultan Selim van Amoh Tamit Alalah
op den 19^e April Anno 1802.

عاليه سلطان / بالجاكر دزن طافه اکار کنخ قرن
contrat lengkap teguh dag ing min tsata Almarah

Acte van Versovertie

بین اورود / جاکار دزن طافه اکار کنخ قرن
naam van de koninklijke overheid
naam van de koninklijke overheid
naam van de koninklijke overheid

ند و ۱۸۰۲ / پادشاه ملکه عالیه علی ام
Allah Alii Almarah Sultanen tekenen
naam

کنخ / بالجاکار دزن طافه اکار کنخ
confirma padihiere overheid Sultanen tekenen

ایت چند فرمادن دیپونیتیکلین در اعلیک
tekening

حربه اکاران ایت چند هاری
hari pada in sultan namet

شین متوجه بس هاری بون افیس
april gunan hari edas syuh lenain
(sejan)

نامه ایت چند دعا خواه راشد
dua ratus delapan seribu tahun

خواه فرمان
verhaal van Perara

خزوی / بالجاکار دزن طافه اکار کنخ علی ام
Allah Alii Almarah Sultanen paduka
naam

۱۸۰۲ ربی فوش باختری فضا هن با نو منځک
mening batu perumba tanza sazupura din dari
gai har

versovertie van de koninklijke overheid
in verbinden gesloten, tijdsden
in Doelstelling Balaoefde
Oost Indische Compagnie
en tijds Hoogheid Soesman
Amroth Tummit Alalak
Sultaan van Borneo en
tegenwoordig van de volle
bestuur van die stadt en
staat en bevestiging
dine in doed van voorvalle
Balaoefde oost Indische
Compagnie op Maandag
dag 19. April 1802.

Art. 1.

Door Sultaan Soesman
Amroth Tummit Alalak
wordt word om tijds vader
den Pasraimberhan Balao

الله يصلكم بسلام ونفع
انه يرجوكم انتقامه من اهل بوكا

الله يصلكم بسلام ونفع
انه يرجوكم انتقامه من اهل بوكا

الله يصلكم بسلام ونفع
انه يرجوكم انتقامه من اهل بوكا

الله يصلكم بسلام ونفع
انه يرجوكم انتقامه من اهل بوكا

الله يصلكم بسلام ونفع
انه يرجوكم انتقامه من اهل بوكا

الله يصلكم بسلام ونفع
انه يرجوكم انتقامه من اهل بوكا

الله يصلكم بسلام ونفع
انه يرجوكم انتقامه من اهل بوكا

الله يصلكم بسلام ونفع
انه يرجوكم انتقامه من اهل بوكا

الله يصلكم بسلام ونفع
انه يرجوكم انتقامه من اهل بوكا

الله يصلكم بسلام ونفع
انه يرجوكم انتقامه من اهل بوكا

الله يصلكم بسلام ونفع
انه يرجوكم انتقامه من اهل بوكا

الله يصلكم بسلام ونفع
انه يرجوكم انتقامه من اهل بوكا

gevolmachtigde commissaris
van de Republiek Oranje-Nederlanden
bevestigd en plechtig geinstalleerd
zijnde beloofd en trouw op de
beloofde belofte, dat bij eenst
aanvaarding van het Rijks
bestuur en vervolgens bij een
verlenging van de voorwaarden
in verbanden gezien.

De voorlatinge Bestrekeche
tocht traditieke formele optocht
gehouwen gedaan te hebben
sijn, de voorwaarden voor de
voortstaande, en wel in het bij
sonder die met de formele
ritus van Christoffel Hofman
en Thureols van Boekholt
op den 13- auggustus 1787 en
6-juli 1797 door Henr Zetts
met volbreukde formele optocht
aangegaan en getoond zijn,

جیلکس دی کجا این درون تبا درز و دی را
دیهارگ بولک کوکه دن هرگونه تبا سندو

چاره با پر کوکه دی کوکه دی را
دیهارگ سلیمان و لاد زکریا ویرجیل

چاره ای دی کوکه دی کوکه دی کوکه دی
لورجیل کوکه دی کوکه دی کوکه دی

چاره ای دی کوکه دی کوکه دی کوکه دی
لورجیل کوکه دی کوکه دی کوکه دی

چاره ای دی کوکه دی کوکه دی کوکه دی
لورجیل کوکه دی کوکه دی کوکه دی

چاره ای دی کوکه دی کوکه دی کوکه دی
لورجیل کوکه دی کوکه دی کوکه دی

چاره ای دی کوکه دی کوکه دی کوکه دی
لورجیل کوکه دی کوکه دی کوکه دی

چاره ای دی کوکه دی کوکه دی کوکه دی
لورجیل کوکه دی کوکه دی کوکه دی

چاره ای دی کوکه دی کوکه دی کوکه دی
لورجیل کوکه دی کوکه دی کوکه دی

چاره ای دی کوکه دی کوکه دی کوکه دی
لورجیل کوکه دی کوکه دی کوکه دی

چاره ای دی کوکه دی کوکه دی کوکه دی
لورجیل کوکه دی کوکه دی کوکه دی

چاره ای دی کوکه دی کوکه دی کوکه دی
لورجیل کوکه دی کوکه دی کوکه دی

چاره ای دی کوکه دی کوکه دی کوکه دی
لورجیل کوکه دی کوکه دی کوکه دی

چاره ای دی کوکه دی کوکه دی کوکه دی
لورجیل کوکه دی کوکه دی کوکه دی

Tint de Oude en Nieuwe wetten
opgesteld waren, in die stadt, te Ende
te wachten, en dan door een comitee
van Leeraarbossen en professoren
toezicht gehouden werden, en daer
daeradel voortgesteld gedaan waren
worden beloofd en meest van
vlecht al bijzijn wrechte en vrees
gen daer toe te vullen, en vervullen,
dan en te handelen soodanig
als de bevolking van dat doop
soonek bevoedeuen kan, en inde
bijzondere te wreken ontzagende
graad dat de doopjekkes en alle
zingeelyke volkeren de enigste
geworste van het koppenspoede
na laaten en diek niet alle
macht op de proef stellen
te leggen, op dat de compagnoen
daer door die voordeelen, welke
van gevestigden als tot now, vage

جواب
perkara yg sedua

خواص/ ایا ایا کان الامد علی ایل
Allah Ali Almata Sultan Sri Paduka
Madan

کان بعین بون رب نادار و ده رهان
درکهان مکان تاریخی یعنی گرسنه

کان فون کنتراد بند کر جان
کنتراد کنکس پونی دلایم
کنتراد کنکس پونی دلایم
کنتراد کنکس پونی دلایم

کوونکس پونی فون کنکس پونی
کنکس پونی فون کنکس پونی
کنکس پونی فون کنکس پونی

کوونکس پونی فون کنکس پونی
کنکس پونی فون کنکس پونی

کوونکس پونی فون کنکس پونی
کنکس پونی فون کنکس پونی

کوونکس پونی فون کنکس پونی
کنکس پونی فون کنکس پونی

کان فون کنکس پونی فون کنکس پونی

کان فون کنکس پونی فون کنکس پونی

کان فون کنکس پونی فون کنکس پونی
کنکس پونی فون کنکس پونی

Art. 2.

(3)

Dess. Didericka sici sictas

beloofd myndis te landen van
Kraat doot en fompongries bij
tot voorstel on 15 den 6 juli 1793
te bekendiging voor die graven

opgestaan en niet meer op te nemen
voor vijf jaren en geschiedt van
den 6 juli 1800 tot den 6 july
1805. door Malonello. fomongries.

Stad van Boekholt op Hooi
approobate Heer van Hooi
Oetelsteedens d. Hooi. Re.
geeling op de oedeke voorwaarde
overeengewen worden van hys
beste vermoogen te keffen by
Hirem, en in al het gheen wat
sich toe vallen enige beledingen
heeft te handelen tot tot wel,
soort van fompongries lant

ملکه دنگ دنگ اوس رایت آنچه خوش اونچ او غ
 orang putangg departante dendah perlerima
 door Selttaer, d. H. A. J. en geldt
 boetens op het koppen dragen
 sed Driyakken getuigd dat te
 Saleng, en tequit te dom, man
 man en teges goedwrig jasas,
 men melle teek want maledad
 ons koppen dragen mocht horen
 schuldig te maken, ten strengste
 te stellen gevolgen, sed enz,
 daadiges die hies hoogheid
 vinkenden vullen, koem le
 vallen, dan rigoelieerde en swab
 vinding van braken zelbs niet
 te dood te stellen dan steffen
 en ant. daas zjou onderste niet
 en bencuron de compagnie
 van I. Vorster overwelde voor
 het geciale agik by mij van
 bekend omtrekkinga van den
 volke kerrie liggen

1. 2. 3. 4. 5.
 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 849. 850. 851. 852. 853. 854. 855. 856. 857. 858. 859. 859. 860. 861. 862. 863. 864. 865. 866. 867. 868. 869. 869. 870. 871. 872. 873. 874. 875. 876. 877. 878. 879. 879. 880. 881. 882. 883. 884. 885. 886. 887. 888. 889. 889. 890. 891. 892. 893. 894. 895. 896. 897. 898. 899. 899. 900. 901. 902. 903. 904. 905. 906. 907. 908. 909. 909. 910. 911. 912. 913. 914. 915. 916. 917. 918. 919. 919. 920. 921. 922. 923. 924. 925. 926. 927. 928. 929. 929. 930. 931. 932. 933. 934. 935. 936. 937. 938. 939. 939. 940. 941. 942. 943. 944. 945. 946. 947. 948. 949. 949. 950. 951. 952. 953. 954. 955. 956. 957. 958. 959. 959. 960. 961. 962. 963. 964. 965. 966. 967. 968. 969. 969. 970. 971. 972. 973. 974. 975. 976. 977. 978. 979. 979. 980. 981. 982. 983. 984. 985. 986. 987. 988. 989. 989. 990. 991. 992. 993. 994. 995. 996. 997. 998. 999. 999. 1000. 1001. 1002. 1003. 1004. 1005. 1006. 1007. 1008. 1009. 1009. 1010. 1011. 1012. 1013. 1014. 1015. 1016. 1017. 1018. 1019. 1019. 1020. 1021. 1022. 1023. 1024. 1025. 1026. 1027. 1028. 1029. 1029. 1030. 1031. 1032. 1033. 1034. 1035. 1036. 1037. 1038. 1039. 1039. 1040. 1041. 1042. 1043. 1044. 1045. 1046. 1047. 1048. 1049. 1049. 1050. 1051. 1052. 1053. 1054. 1055. 1056. 1057. 1058. 1059. 1059. 1060. 1061. 1062. 1063. 1064. 1065. 1066. 1067. 1068. 1069. 1069. 1070. 1071. 1072. 1073. 1074. 1075. 1076. 1077. 1078. 1079. 1079. 1080. 1081. 1082. 1083. 1084. 1085. 1086. 1087. 1088. 1089. 1089. 1090. 1091. 1092. 1093. 1094. 1095. 1096. 1097. 1098. 1099. 1099. 1100. 1101. 1102. 1103. 1104. 1105. 1106. 1107. 1108. 1109. 1109. 1110. 1111. 1112. 1113. 1114. 1115. 1116. 1117. 1118. 1119. 1119. 1120. 1121. 1122. 1123. 1124. 1125. 1126. 1127. 1128. 1129. 1129. 1130. 1131. 1132. 1133. 1134. 1135. 1136. 1137. 1138. 1139. 1139. 1140. 1141. 1142. 1143. 1144. 1145. 1146. 1147. 1148. 1149. 1149. 1150. 1151. 1152. 1153. 1154. 1155. 1156. 1157. 1158. 1159. 1159. 1160. 1161. 1162. 1163. 1164. 1165. 1166. 1167. 1168. 1169. 1169. 1170. 1171. 1172. 1173. 1174. 1175. 1176. 1177. 1178. 1179. 1179. 1180. 1181. 1182. 1183. 1184. 1185. 1186. 1187. 1188. 1189. 1189. 1190. 1191. 1192. 1193. 1194. 1195. 1196. 1197. 1198. 1199. 1199. 1200. 1201. 1202. 1203. 1204. 1205. 1206. 1207. 1208. 1209. 1209. 1210. 1211. 1212. 1213. 1214. 1215. 1216. 1217. 1218. 1219. 1219. 1220. 1221. 1222. 1223. 1224. 1225. 1226. 1227. 1228. 1229. 1229. 1230. 1231. 1232. 1233. 1234. 1235. 1236. 1237. 1238. 1239. 1239. 1240. 1241. 1242. 1243. 1244. 1245. 1246. 1247. 1248. 1249. 1249. 1250. 1251. 1252. 1253. 1254. 1255. 1256. 1257. 1258. 1259. 1259. 1260. 1261. 1262. 1263. 1264. 1265. 1266. 1267. 1268. 1269. 1269. 1270. 1271. 1272. 1273. 1274. 1275. 1276. 1277. 1278. 1279. 1279. 1280. 1281. 1282. 1283. 1284. 1285. 1286. 1287. 1288. 1289. 1289. 1290. 1291. 1292. 1293. 1294. 1295. 1296. 1297. 1298. 1299. 1299. 1300. 1301. 1302. 1303. 1304. 1305. 1306. 1307. 1308. 1309. 1309. 1310. 1311. 1312. 1313. 1314. 1315. 1316. 1317. 1318. 1319. 1319. 1320. 1321. 1322. 1323. 1324. 1325. 1326. 1327. 1328. 1329. 1329. 1330. 1331. 1332. 1333. 1334. 1335. 1336. 1337. 1338. 1339. 1339. 1340. 1341. 1342. 1343. 1344. 1345. 1346. 1347. 1348. 1349. 1349. 1350. 1351. 1352. 1353. 1354. 1355. 1356. 1357. 1358. 1359. 1359. 1360. 1361. 1362. 1363. 1364. 1365. 1366. 1367. 1368. 1369. 1369. 1370. 1371. 1372. 1373. 1374. 1375. 1376. 1377. 1378. 1379. 1379. 1380. 1381. 1382. 1383. 1384. 1385. 1386. 1387. 1388. 1389. 1389. 1390. 1391. 1392. 1393. 1394. 1395. 1396. 1397. 1398. 1399. 1399. 1400. 1401. 1402. 1403. 1404. 1405. 1406. 1407. 1408. 1409. 1409. 1410. 1411. 1412. 1413. 1414. 1415. 1416. 1417. 1418. 1419. 1419. 1420. 1421. 1422. 1423. 1424. 1425. 1426. 1427. 1428. 1429. 1429. 1430. 1431. 1432. 1433. 1434. 1435. 1436. 1437. 1438. 1439. 1439. 1440. 1441. 1442. 1443. 1444. 1445. 1446. 1447. 1448. 1449. 1449. 1450. 1451. 1452. 1453. 1454. 1455. 1456. 1457. 1458. 1459. 1459. 1460. 1461. 1462. 1463. 1464. 1465. 1466. 1467. 1468. 1469. 1469. 1470. 1471. 1472. 1473. 1474. 1475. 1476. 1477. 1478. 1479. 1479. 1480. 1481. 1482. 1483. 1484. 1485. 1486. 1487. 1488. 1489. 1489. 1490. 1491. 1492. 1493. 1494. 1495. 1496. 1497. 1498. 1499. 1499. 1500. 1501. 1502. 1503. 1504. 1505. 1506. 1507. 1508. 1509. 1509. 1510. 1511. 1512. 1513. 1514. 1515. 1516. 1517. 1518. 1519. 1519. 1520. 1521. 1522. 1523. 1524. 1525. 1526. 1527. 1528. 1529. 1529. 1530. 1531. 1532. 1533. 1534. 1535. 1536. 1537. 1538. 1539. 1539. 1540. 1541. 1542. 1543. 1544. 1545. 1546. 1547. 1548. 1549. 1549. 1550. 1551. 1552. 1553. 1554. 1555. 1556. 1557. 1558. 1559. 1559. 1560. 1561. 1562. 1563. 1564. 1565. 1566. 1567. 1568. 1569. 1569. 1570. 1571. 1572. 1573. 1574. 1575. 1576. 1577. 1578. 1579. 1579. 1580. 1581. 1582. 1583. 1584. 1585. 1586. 1587. 1588. 1589. 1589. 1590. 1591. 1592. 1593. 1594. 1595. 1596. 1597. 1598. 1599. 1599. 1600. 1601. 1602. 1603. 1604. 1605. 1606. 1607. 1608. 1609. 1609. 1610. 1611. 1612. 1613. 1614. 1615. 1616. 1617. 1618. 1619. 1619. 1620. 1621. 1622. 1623. 1624. 1625. 1626. 1627. 1628. 1629. 1629. 1630. 1631. 1632. 1633. 1634. 1635. 1636. 1637. 1638. 1639. 1639. 1640. 1641. 1642. 1643. 1644. 1645. 1646. 1647. 1648. 1649. 1649. 1650. 1651. 1652. 1653. 1654. 1655. 1656. 1657. 1658. 1659. 1659. 1660. 1661. 1662. 1663. 1664. 1665. 1666. 1667. 1668. 1669. 1669. 1670. 1671. 1672. 1673. 1674. 1675. 1676. 1677. 1678. 1679. 1679. 1680. 1681. 1682. 1683. 1684. 1685. 1686. 1687. 1688. 1689. 1689. 1690. 1691. 1692. 1693. 1694. 1695. 1696. 1697. 1698. 1699. 1699. 1700. 1701. 1702. 1703. 1704. 1705. 1706. 1707. 1708. 1709. 1709. 1710. 1711. 1712. 1713. 1714. 1715. 1716. 1717. 1718. 1719. 1719. 1720. 1721. 1722. 1723. 1724. 1725. 1726. 1727. 1728. 1729. 1729. 1730. 1731. 1732. 1733. 1734. 1735. 1736. 1737. 1738. 1739. 1739. 1740. 1741. 1742. 1743. 1744. 1745. 1746. 1747. 1748. 1749. 1749. 1750. 1751. 1752. 1753. 1754. 1755. 1756. 1757. 1758. 1759. 1759. 1760. 1761. 1762. 1763. 1764. 1765. 1766. 1767. 1768. 1769. 1769. 1770. 1771. 1772. 1773. 1774. 1775. 1776. 1777. 1778. 1779. 1779. 1780. 1781. 1782. 1783. 1784. 1785. 1786. 1787. 1788. 1789. 1789. 1790. 1791. 1792. 1793. 1794. 1795. 1796. 1797. 1798. 1799. 1799. 1800. 1801. 1802. 1803. 1804. 1805. 1806. 1807. 1808. 1809. 1809. 1810. 1811. 1812. 1813. 1814. 1815. 1816. 1817. 1818. 1819. 1819. 1820. 1821. 1822. 1823. 1824. 1825. 1826. 1827. 1828. 1829. 1829. 1830. 1831. 1832. 1833. 1834. 1835. 1836. 1837. 1838. 1839. 1839. 1840. 1841. 1842. 1843. 1844. 1845. 1846. 1847. 1848. 1849. 1849. 1850. 1851. 1852. 1853. 1854. 1855. 1856. 1857. 1858. 1859. 1859. 1860. 1861. 1862. 1863. 1864. 1865. 1866. 1867. 1868. 1869. 1869. 1870. 1871. 1872. 1873. 1874. 1875. 1876. 1877. 1878. 1879. 1879. 1880. 1881. 1882. 1883. 1884. 1885. 1886. 1887. 1888. 1889. 1889. 1890. 1891. 1892. 1893. 1894. 1895. 1896. 1897. 1898. 1899. 1899. 1900. 1901. 1902. 1903. 1904. 1905. 1906. 1907. 1908. 1909. 1909. 1910. 1911. 1912. 1913. 1914. 1915. 1916. 1917. 1918. 1919. 1919. 1920. 1921. 1922. 1923. 1924. 1925. 1926. 1927. 1928. 1929. 1929. 1930. 1931. 1932. 1933. 1934. 1935. 1936. 1937. 1938. 1939. 1939. 1940. 1941. 1942. 1943. 1944. 1945. 1946. 1947. 1948. 1949. 1949. 1950. 1951. 1952. 1953. 1954. 1955. 1956. 1957. 1958. 1959. 1959. 1960. 1961. 1962. 1963. 1964. 1965. 1966. 1967. 1968. 1969. 1969. 1970. 1971. 1972. 1973. 1974. 1975. 1976. 1977. 1978. 1979. 1979. 1980. 1981. 1982. 1983. 1984. 1985. 1986. 1987. 1988. 1989. 1989. 1990. 1991. 1992. 1993. 1994. 1995. 1996. 1997. 1998. 1999. 1999. 2000. 2001. 2002. 2003. 2004. 2005. 2006. 2007. 2008. 2009. 2009. 2010. 2011. 2012. 2013. 2014. 2015. 2016. 2017. 2018. 2019. 2019. 2020. 2021. 2022. 2023. 2024. 2025. 2026. 2027. 2028. 2029. 2029. 2030. 2031. 2032. 2033. 2034. 2035. 2036. 2037. 2038. 2039. 2039. 2040. 2041. 2042. 2043. 2044. 2045. 2046. 2047. 2048. 2049. 2049. 2050. 2051. 2052. 2053. 2054. 2055. 2056. 2057. 2058. 2059. 2059. 2060. 2061. 2062. 2063. 2064. 2065.

فِرَاغْتُ مَعَهُ حَلَوْنَ غَرْغَرَ كَالَّا

want gemaak was niet meer mogelijk

لَمْ يَكُنْ دُعْوَةً لِلَّهِ وَلَا يَأْتِي

بِهِ مُؤْمِنٌ

Homopagia's logic te Tatas
soek dijkster expus door dy Wata
benoemde personen, niet de toe
te Sulten, justisie woorden, of wa
wording en ondernemings behoeft
quaarster, mocht beweeg doen
onbekende souderen te kiechten, os
die doed dan volst tot verbluffing
gecaractereerd sijn, als dan os
bind zich de homopagia die
personen als Basmeleerling op
Britasir te Sulten neemt, neemt,

en voor hem levens te regeeren
van sondigheidsplaats als
Hesione Heng Opheltheidens
De Hooge Frednocke Regenings
Sulten gelijker goed te vinder, os
Sulten heomes dienstig te oor
Tatars.

Moties gedoken geconcreet
getoekend is vereegd op 2
Proverbien van het Hoff
en dan, Sulten te Bourne,
kinstoorre op Maandag den

رویت منیری دام رایا' سرگز دام پادشاه
دوستی از ۱۷۰۰ میلادی

ساتو تیکا سکالان بانیار
دوستی از ۱۷۰۰ میلادی

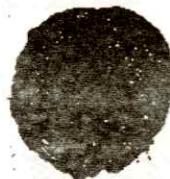
دوستی از ۱۷۰۰ میلادی
کنیا پرکش

دوستی از ۱۷۰۰ میلادی
کنیا پرکش

دوستی از ۱۷۰۰ میلادی
کنیا پرکش

بدهی داده کنیا پرکش
دین پرسکونی را در آن
در داده کنیا پرکش
نمایند که چنان لیک اور بروج
میسری از این داده کنیا پرکش
میسری از این داده کنیا پرکش
میسری از این داده کنیا پرکش
میسری از این داده کنیا پرکش

میسری از این داده کنیا پرکش
میسری از این داده کنیا پرکش
میسری از این داده کنیا پرکش
میسری از این داده کنیا پرکش



توپیکانی داده کنیا پرکش
دین پرسکونی را در آن
در داده کنیا پرکش



دان بکش
دین پرسکونی را در آن
در داده کنیا پرکش

دین پرسکونی را در آن
در داده کنیا پرکش

Het vervolg van de teekeningen in de seegeelingen

van de

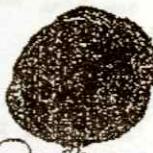
Aanle van Renovatiet



Specie van der Perceelengang
2 d'abt. Brassem



Specie van der Perceelengang Molenriet



Specie van der Perceelengang D'kak

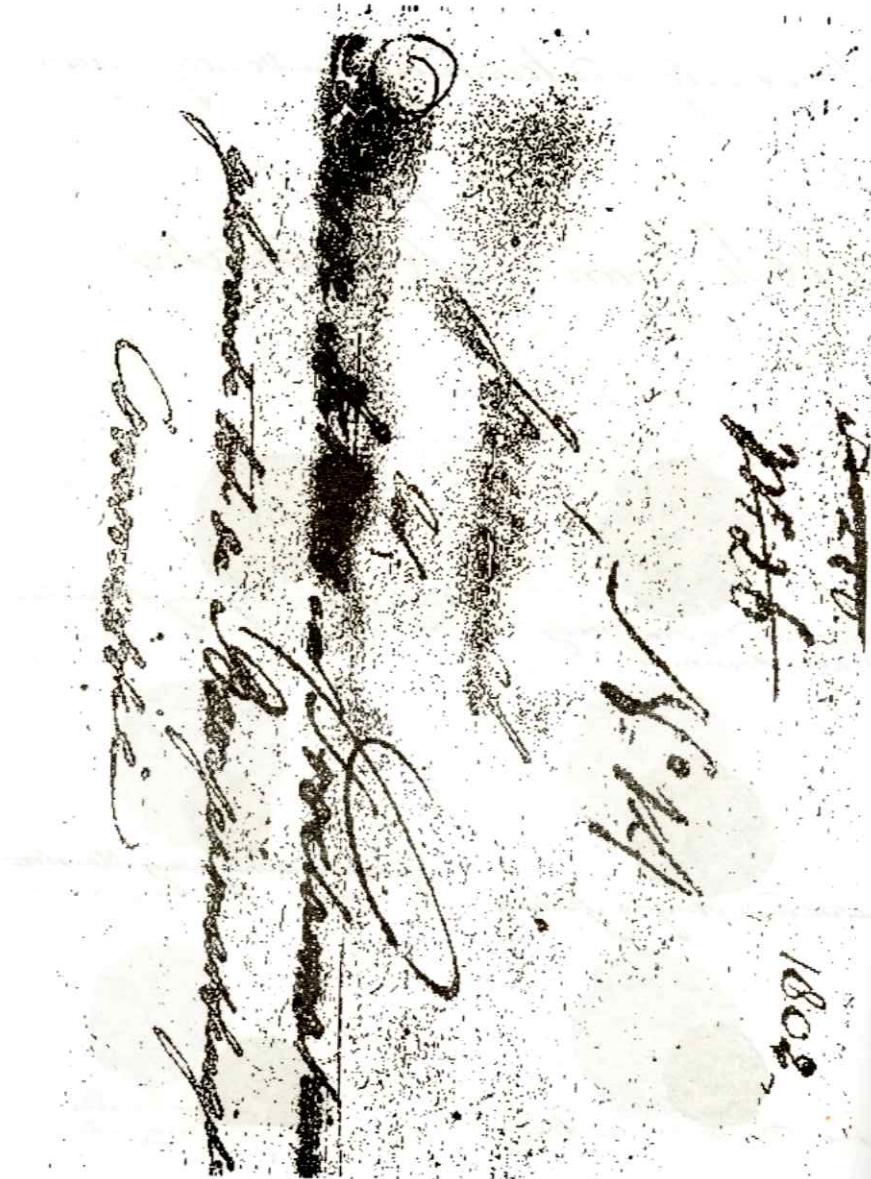


Specie van der Perceelengang Molenriet



Specie van der Perceelengang Molenriet





میں اپنے جانشینی کا
بھرپور انتظامیہ
کے اعلیٰ افسوس

gevolgd, een Hoog Pachet
Gouverneur voor Afghaanstan

میں اپنے جانشینی کا
بھرپور انتظامیہ
کے اعلیٰ افسوس

Hu Allah Alii Almata
Maj Salomon Sultan

gouverneur Sibeng

als Gouverneur General
wanneenende het enige
van Dicoleij geverenigd, van

hoe is het dat ik Solima,

پونا مونگا اکو سکاکو خوش
Sibeng Johnnes meni besar orang

Almoto Tarmot Mala

Sibeng een het heile van

دوئی اکو تاریخ ۱۸۹۱ء

Banggaerisawing t. ova,

moonda kaja. Hoog Pachet

ندپن ۱۸۹۱ء فروردین
اندازegala dan besar orang Hu

gouverneur Sibeng

als Gouverneur General

en myn wettige overheid
oekassoen.

ندی رعن بعدها ت شانی جادی
جذب رانک مولی بھلی دی
Indi

Belooverde Hoog gema

General en den Melde

Gouverneur Yunnan Phia

en Nederlands Indië,

فون او رفیو ایڈیون
بپلانن ادھر yg tua? orang punya

فر کن رجا ۱۷۶۰
don kerja seyah hari

دان فرستند پس اکه شتی
muk m. ۱۷۹

منوچ اکسو خون جو
jauji punya awn benuah

دان اکسو دان اک
aw dan aw bercampah seyah

خون اونه بخ خونه بخ نام سلطان
sultan manu yg tra yg anak punya

ایشان اکسو اکسو من
atidum yg adan

فر فرنچه من
francis geburhus

فر کن اکسو کو اک اکسو
komicans batik yan

کار او غیر بخ دنها و بی
abeani besari orang segala

فر کن اکسو اکسو
seyah keramat kacila turah ini

als ik na diec verloed en de
verbondes ingelijst ben te doen.

Bertus blijkt dat ik een
vrijen belofte dat volgt,
heb ik inspectie van enige
diede voor den sultaan
Adonis president heempsion
de Melde aangelegt in handen
van den gouverneur te lit.

Francois van Bockrolle,
commissaris en geverre
grootmagazijn van vrije
inschepende Hoge Tradition
Regeering van het hof van
Passeyscrassing en drie
acte van Homage getekend
in soet vrije kegels bekringige
gelezen de Melde aangelegt
in den d. Acte van regel op.

1. die gedekt is met drie
 dendri gitterne epd
 dat is niet te ver
 dat dan een heel huis epd
 verhuisd kan
 2. die gedekt is met
 een enkele loge di tangga



1 zegel van de Schilder Sollman

van Hee grotte
 general grotte
 siberg en een voorde voor
 koninkens en koningin om bij
 de koninkelen informagrie
 Logie branael te worden



1 zegel van Schilder Adam



1 zegel van den persograaf
Praed. Schilder



1 zegel van den persograaf Albrecht



1 zegel van den persograaf Albrecht



1 zegel van den persograaf Albrecht

De ricevens gevoegde Acte van Homage
met de daer bij hoorende Plegtigheid
dethanden van den Sultan Selimans Achtervader Malacca
in presentie van den Sultan Adam en alle Radjas,
Grooten Mannen des Rijks enz overgenomen
hetelik dese leier by gevoegd, om daer van tot een
berijg te dienen.

Gedrukt op de Drukkerij te Bremekinjami
Van 19^e April A.M. 1802.

van Boekholtz
Commissaris



A. Blk.



S. H. z. II.

Gedaran in het Kastiel
Batara in ons regade.

eing den 12.7 Augustus 1802.

Thom

H.W. Hennedy Jr.

= 110^o Lauter-Riffbau

P. strumifrons

John B. Beck

Te Stomor te den
Hein Hongelsheden
den Gouverneur Generaal
en de Raden van Indie

John Green

Halaman I

Gurnadur Jenderal Gustaaff Willem Baron van Imhoff dan segala Raad van India telah memandang dan melihat serta membaca wa'ad perjanjian perniagaan shahabat bersahabat yang karib daripada kedua pihak yaitu Sulta Tamjidullah dan Pangeran Ratu Anom bersama-sama dengan orang besar-besar di negeri Banjarmasin maka yaitu kompeni telah menyurati membaharui pula seperti mana Operkoopman Stefen Markus van der Heyden serta dua Koopman yaitu Jan van Schetelen dan Daniel van der Burgh ialah yang telah disusruh Membawa titah perintah pada wa'ad perjanjian yang mutaqaddimin

Halaman 2

maka adalah kami dengan surat ini akan mengabulkan dan mengistijabatkan buat surat wa'ad perjanjian itu padahal berkekalan dengan tiada berkeputusan daripada pihak kompeni mengikat dan memelihara akan tambahan pula barang siapa-siapanya yang ada tinggal dibawah khidmat kompeni itupun mengikat dan menurut serta mengusahakan dan memeliharakan perihal ikhwal lagi demikian itu sekali perjanjian ini akan sekarang ini adalah singgahin (?) kami menta'kidkan dan meneguhkan serta

Halaman 3

akan perihal ikhwal itu, sebab itulah maka kami sekalian masing-masing menaruh tanda tapak tangan dengan warqoh ini serta dimaterikan dengan cap kompeni atasnya yaitu tanda berteguhan jua akhirnya

Halaman 4

Terbuat dalam surat bilik musyawarah kami dalam kota inten Betawih/Batawiyah pada enam belas hari bulan Juni tahun 1747

Cap/Lak tidak terbaca

~~ج~~ م ند هم سند ایں مکتاف ویلم بارن افہب

دان بکل ارد فرا اندیا تند حند ع دان ملہت سرخ جبار
و عد فرج جنگیں فرج سپهان صحبۃ و صحبۃ پیغم فرج ب
در رشد کدو فیروز پایا بت سلطان نجیبہ اللہ
دان فضیو ان را تو انوم بسام آدم غن او رفع بشیر
د فکری بندھو مکان سکن پایا بت محظی
تلہ پیور حمہ سارو وی خوار سرخ مان او
فر کفمان ستبغن سرکوس فرز دیده بیدین
سرخ دو کفمان پایا بت جان فرج سختان مان
دانیل فندہ پیور حمہ ایالہ پیش تله سو روح حمہ او
تبیہ فرج شتم قد و عد فرج جنگیں پیغم بندھیں

مک اداله کامی مژن سوون این کن منع قبولکن
دان منع استجابتکن بون سوون دعوی جنیعن
پت قه حال برکتکارن مغن تیاد برکتتوکن درله
فیهر کھنستی معیکت دان حملیبر کن تبا هن
خلل پارغ سینا ای برج ادقیقیکل مجاوی
حده ایه کھنستی ای شفون معیکت دان
خدرخ سرمه مخواستکن دان حملیبر کن
فری خللا احوال لجه ملکیز ایت
کل فری جنیعن ایت
اکن سکار غم این اولا استفسکه رکامی
مشتقه دان منکر مکن سرمه مسیضان

اکر فری حال اخوں ایت کبہ ایتوں
مکن کا مجھ کابن ملکی ملکی
منارہ تھا فاقہ ناگز
والمور فہ ایں سق دعڑ پکن
خون جھٹ کھٹنی انسٹ یا پت

تھے جو امیر



yang tinggal lagi pada

sekarang ini. Syahdan maka tersebutlah dalamnya Gurnadur Jenderal dan segala Raden-

Raden van India dengan bagiannya juga menitahkan tiga orang Wilandi akan membaharui surat

perjanjian yang lebih patut pada antara kedua pihak itu supaya kekal-berkekalan selama-lamanya daripada

shahabat bershababat tiada berada berubahan dalam kedua pihak itu dan adapun titah kompeni itu

tertanggung atas tiga orang Wilandi yaitu Komandeur Stefen Markus van der Heiden

dan dua orang Pieter besar yaitu Jan van Schetelen dan Daniel van der Borgh

ialah akan membaiki surat perjanjian yang baharu ini

(79)

Halaman 3

Pasal yang pertama maka adalah Sri Sultan Tamjidullah dan Ratu Anum serta sekalian

orang besar-besar yang ada memerintahkan dalam negeri Banjar maka sekalian itu adalah bertetap-tetapan dengan kompeni

daripada shahabat-bershababat anatar kedua pihak itu tiada berubah-ubah dalam keduanya itu

Pasal yang kedua adalah kompeni Wilandi membuat perjanjian jikalau ada musuh dalam

negeri Banjar datang dari laut atau didarat itu maka adalah kompeni Wilandi menolong

daripada bahaya itu berakyat-rakyatnya orang kompeni yang tinggal dalam negeri Banjar dengan seboleh-boleh

jua menjauhkan daripada bahaya sekalian itu tiada dibilang seperti harga obat

dan pelor.

Pasal yang ketiga adalah Sri Sultan dan Ratu Anum membuat perjanjian dengan kompeni Wilandi jikalau ada raja-raja berbantah dengan saudaranya atau dengan anaknya maka jikalau minta tolong kepada kompeni salah seorang tiada beroleh menolong melainkan

(81)

Halaman 4

barang siapa yang menang maka ia menjadi raja disanalah tempat kompeni bersahabat

Pasal yang keempat adalah Sri Sultan dan Ratu Anum berjanjian dengan kompeni daripada

memeliharkan hamba sahaya kompeni yang tinggal dalam negeri Banjar maka sekalian kedua pihak itu pada menghukumkan

dan membicarakan daripada aniaya orang Banjar adalah Sri Sultan dan Ratu Anum membuat perjanjian

yang demikian itu dengan kompeni Wilandi dan jikalau ada umpamanya orang yang berbuat suatu

dalam memberi mudharat atas kedua pihak dan jikalau orang kompeni membuat yang demikian itu,

melainkan kompenilah yang menghukumkan dia. Dan jikalau orang Banjar berbuat aniaya kepada orang Wilanda

melainkan Sri Sultan yang menghukumkan dia dengan bagaimana patut hukuman atasnya supaya Jangan

ada yang berbuat bencana dalam kedua pihak itu.

Pasal yang kelima adalah Sri Sultan dan Ratu Anum telah berjanji padahal memberi

Halaman 5

perniagaan dengan kompeni wilandi dan menjual sekalian lada yang didalam negeri Banjar, maka sekalian lada itu

sekali-kali jangan dijualkan kepada tempat yang lainnya, maka hendaklah Sri Sultan dan Ratu Anum

mengrasai atas rakyat sekalian dalam negeri Banjar supaya jangan ada yang menjual pada lain-lain melainkan kompeni

jua yang membeli sekalian lada itu.

Pasal yang keenam adalah Sri Sultan dan Ratu Anum membuat perjanjian dengan kompeni wilandi

daripada melarangkan jenis orang pura (?) yang datang bermiaga ke negeri Banjar daripada menjual dagangan atau

membeli dagangan. Dan jikalau ada suruhan lain jenis sekalipun sama juga dan jikalau ada

umpamanya melarang daripada larangan itu hendak dihukumkan dengan bagaimana patut hukuman atasnya

Halaman 6

Pasal yang ketujuh mengikat juga kiranya kompeni Wilandi seperti bicara Sri Sultan dan

Ratu Anum daripada sebuah wungkung Cina yang supaya boleh ia datang ke Banjar pada tiap-tiap tahun beserta Wungkung

dan akan dagangannya itu mana sekehendak orang membeli akan tetap menjual lada itu sekali-kali

tiada ia boleh orang Banjar menjual lada itu melainkan kompeni juga yang boleh menjual lada dengan orang

Cina dengan putus harga delapan real dalam sepikulnya.

Pasal yang kedelapan kompeni wilandi telah memutuskan harga dengan Sri Sultan

dan Ratu Anum yang dalam sepikul itu enam real putus harganya selama-lamanya tiada berubah akan tetapi

yang dalam sepikul itu adalah seratus kati atau seratus dua puluh lima pon dacin kompeni

yang dipakai dan hendaklah lada itu kering dan bersih dalamnya jangan ada suatu cemar seperti pasir atau

barang yang kecil-kecil, dan jikalau menimbang lada itu hendaklah ada dua orang pihak daripada Sri Sultan

dan dua orang pula daripada pihak kompeni, ialah yang akan menghadapi timbangan itu supaya jangan

(86)

Halaman 7

ada cedera mencederai adanya dalam keduanya itu dan jikalau ada umpamanya bersalah dalam keduanya

itu melainkan Sri Sultan sendiri mematutkan dia dengan barang siapa kompeni wilandi yang tinggal menjadi kepala tanah Banjar,

Pasal yang kesembilan adalah Sri Sultan dan Ratu Anum memberi kuasa dengan kompeni wilandi yang tinggal dalam negeri Banjar

daripada memeriksai sebuah-sebuah perahu yang keluar dalam negeri Banjar dengan tiada menyusahi atas perahu itu melainkan jikalau ada ia lada yang termurat dalamnya itu maka adalah

kompeni mengambil lada yang didalam perahu itu serta membahagi setengah untung kepada juru tulis

Sultan dan setengahnya kepada kompeni.

Pasal yang kesepuluh maka adalah kompeni berjanji barang siapa-siapanya yang suka

berlayar maka adalah kompeni memberi hingga melainkan di Betawih dan Jawa

Halaman 5

perniagaan dengan kompeni wilandi dan menjual sekalian lada yang didalam negeri Banjar, maka sekalian lada itu

sekali-kali jangan dijualkan kepada tempat yang lainnya, maka hendaklah Sri Sultan dan Ratu Anum

mengrasai atas rakyat sekalian dalam negeri Banjar supaya jangan ada yang menjual pada lain-lain melainkan kompeni

jua yang membeli sekalian lada itu.

Pasal yang keenam adalah Sri Sultan dan Ratu Anum membuat perjanjian dengan kompeni wilandi

daripada melarangkan jenis orang pura (?) yang datang bermiaga ke negeri Banjar daripada menjual dagangan atau

membeli dagangan. Dan jikalau ada suruhan lain jenis sekalipun sama juga dan jikalau ada

umpamanya melarang daripada larangan itu hendak dihukumkan dengan bagaimana patut hukuman atasnya

Halaman 6

Pasal yang ketujuh mengikat juga kiranya kompeni Wilandi seperti bicara Sri Sultan dan

Ratu Anum daripada sebuah wungkung Cina yang supaya boleh ia datang ke Banjar pada tiap-tiap tahun beserta Wungkung

dan akan dagangannya itu mana sekehendak orang membeli akan tetap menjual lada itu sekali-kali

tiada ia boleh orang Banjar menjual lada itu melainkan kompeni juga yang boleh menjual lada dengan orang

Cina dengan putus harga delapan real dalam sepikulnya.

Pasal yang kedelapan kompeni wilandi telah memutuskan harga dengan Sri Sultan

dan Ratu Anum yang dalam sepikul itu enam real putus harganya selama-lamanya tiada berubah akan tetapi

yang dalam sepikul itu adalah seratus kati atau seratus dua puluh lima pon dacin kompeni

yang dipakai dan hendaklah lada itu kering dan bersih dalamnya jangan ada suatu cemar seperti pasir atau

barang yang kecil-kecil, dan jikalau menimbang lada itu hendaklah ada dua orang pihak daripada Sri Sultan

dan dua orang pula daripada pihak kompeni, ialah yang akan menghadapi timbangan itu supaya jangan

(86)

Halaman 7

ada cedera mencederai adanya dalam keduanya itu dan jikalau ada umpamanya bersalah dalam keduanya

itu melainkan Sri Sultan sendiri mematutkan dia dengan barang siapa kompeni wilandi yang tinggal menjadi kepala tanah Banjar,

Pasal yang kesembilan adalah Sri Sultan dan Ratu Anum memberi kuasa dengan kompeni wilandi yang tinggal dalam negeri Banjar

daripada memeriksai sebuah-sebuah perahu yang keluar dalam negeri Banjar dengan tiada menyusahi atas perahu itu melainkan jikalau ada ia lada yang termurat dalamnya itu maka adalah

kompeni mengambil lada yang didalam perahu itu serta membahagi setengah untung kepada juru tulis

Sultan dan setengahnya kepada kompeni.

Pasal yang kesepuluh maka adalah kompeni berjanji barang siapa-siapanya yang suka

berlayar maka adalah kompeni memberi hingga melainkan di Betawih dan Jawa

sekaliannya (88)

Halaman 8

sampai Gersik dan Surabaya tiada boleh lebih daripadanya sebelah Timur seperti ke Bali dari ke Bauwen

dan ke Sumbawa dan Lombok. Lain daripadanya itupun tiada jua boleh. Dan lagi yang sebelah

Barat dan Utara seperti ke Palembang dan Malaka dan Johor dan Belitung. Lain daripadanya

itupun tiada jua boleh. Maka hendaklah Sri Sultan dan Ratu Anum memberi titah kepada

sekalian rakyat-rakyat yang berlayar itu supaya jangan ia mendapat kerugian yang demikian itu

dan jikalau tiada ia menurut titah itu adalah ia mendapat seperti kerugian yang demikian itu.

Pasal yang kesebelas jikalau ada barang suatu perahu yang datang bermiaga dalam negeri

Banjar serta membawa dagangan yang dilarangkan oleh kompeni seperti opium dan buah pala dan

bungah pala dan cengkeh kayu manis adalah Sri Sultan dan Ratu Anum memberi kuasa

atas kompeni daripada memeriksā ia perahu itu. Dan jikalau ada ia mendapat seperti serangan

itu, maka dalam kompeni menangkap orang yang berbuat demikian itu serta mengirimkan kompeni

Halaman 9

kepada orang itu ke Betawih dan menghukumkan kompeni dengan bagaimana patut hukuman atas orang yang

(90)

berbuat demikian itu.

Pasal yang keduabelas Sri Sultan dan Ratu Anum berjanji dengan kompeni wilandi

daripada memberi suatu tempat yang baik boleh ia orang kompeni duduk dan menyimpan barang suatunya

perniagaan itu dan rumah itu dibayar harganya dengan bagaimana patut dan seperti loji

itu mana kehendak kompeni membuat daya karena perjanjian yang dahulu itu tatkala pada jaman Sri

Sultan Hamidullah boleh kompeni membuat loji demikian pada jaman Sri Sultan Tamjidullah

dan Ratu Anum sama jua memberi berbuat loji itu.

Tamat surat ini perjanjian yang telah jadi didalam istana Sri Sultan dan Ratu Anum di Kayutangi yang telah mufakat dengan kompeni Wilandi dalam Hijrah seribu seratus

(92)

Halaman 10

Enam puluh, tahun kepada tahun Ba'dan kepada Rabiul Awal dan pada hari Khomis,

Dan yaitu dua surat yang telah jadi, dan dalam kedua itu sama jua surat dengan capnya dan tapak tangan. Dan satu surat yang tinggal dibawah Sri Sultan dan Ratu Anum dan yang satu surat tinggal dibawah kompeni.

Lak Lak

بجهه اینیله سول قرآن یکاًز دا انقره صحاباًتن یعثتد د موئکتکن اول د سلطانه
تجیده اسکن را ته انعم دا اسکلیخه از د مرغ بسر همین د نمر یونه که ز د لفظه
بجزه هم سکلیخه ایه معوقتکن د دفعه که فهی د یاندی یتیه در قند که هر ندوه
جنده ایکه سناهه دیلم بر دن قویز دیمهه ده ستره دفعه ای دان قن ایله یا یعثتد
بر هر قیتیه قویته کلده بیک اور هرچه دیاندی دان یعنی جلدی کفاله قویته
ایه یا ایش که ندوم استیشن مرکد من فند رهیله ده دانه د و د هر قویته هر سی
نه سه هر چه یا ز قویسته ای دان هم سه هر چه، ایشلنده بروج هر یعنی بیک اور هر قیتیه
سهام جوکه عظیم یتیه ایه

شمس دان عکه هر سیتله د هرچه هر سللا لاله است تکار قند ز همازه ایه
اد اسری سلطان ساغه کامیه بر کرها ن دفعه که فهی دیاندی ای هکر زیام
تیاد اور هر بجزه هم قویسته ایه بجزه هم یعثتد لاله ایه شمس دان محمد بن

فصل پنجم فلام کی ادا اسری ریاست سلطان تجید اللہ ان راستہ اندھہ مسکنیں
اوڑھی سر بریں ادا غیرہ عکنہ دا مکھی بخیر کل سکھیں ایسا ادا الہ بر قشیت افغان دی کٹھ
دندھا دیم سماج دی تاریخ دی وہ سدا ایسا دیا دیور دی وجہ اس دیکھو دلی دیور

لر که داده ای داشتند و پلکانی را عجیب از جنگل نمودند این رسمیت ای
که در اینجا در این دستور دیده شد ای داشتند که داشتند ای مسند ای

قصه کلیم کشک او دلاسری سلطانی داشت از این اندیشیدن عجیب خواسته
دشمن بگشایند و یاری جنگله ای را می آزمودند و نیز مسدود را ایجاد کردند
در گذشت از این شرکت دشمن بی سلطه سود را غیر قیاد برداشتند و منوکم ماندند.

نهضه فتح طهمش و الامبراطوري سلطانی دادند و از آنها در عصر قاجاریم بجزءی که حاکم عصر پادشاهی

نهاده بیان کنم اما اگر ناسیلان را از اعتماد خود بپرسیم آنها میگویند
آنها مدارکی در دست نداشته اند و از همان پس آنها کندزی بخواهند از اعدام خود از دستور
عمران بیان نمایند اما حکم اعدام را اینها ندارند و اینها مدارکی در دست نداشته اند

اقبال

دھن کیم کنترل میکلہ جو کیوں کنٹرول دیتا ہے اس کی پا مرسی سلطان داد
کرنا نہیں اور اس کی دھن کیم کیا بدل دی اور اس کیم کیسے کارکر دھن کیم
کیم کی دھن کیم
کیم کیم کیم کیم کیم کیم کیم کیم کیم کیم کیم کیم کیم کیم کیم کیم

卷之三

ادمهه از سایه های میخانه که در آن روزهای پر از خوشبختی و شادی هایی است
و دست کارهایی از این طبقه که در آن روزهای پر از خوشبختی و شادی هایی است
چنانکه سرگردانی کند و بسیار خوب باشند و از همین نظر که لطفانی و دلنشی های

الله يحيى بن عبد الله بن معاذ بن جعفر و معاذ بن جعفر
و معاذ بن جعفر و معاذ بن جعفر و معاذ بن جعفر و معاذ بن جعفر
و معاذ بن جعفر و معاذ بن جعفر و معاذ بن جعفر و معاذ بن جعفر

فَصَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَرَحِمَهُ وَرَشَّا فَوْقَ رَأْسِهِ مَسَكِنَ
رَلَامِرِكَ وَالْمَكَفَ فِي عَبْرِ فِرَاكَعَكَ مَلِيكَكَرَدِ بَنَادِيَهِ دَانِ دَجَادِهِ سَكِينَهِ

سیم کوکوک دان سر لایا تیار بوده بوده، از همان سبده بخوبی میگیرد
دان کسی باور نداشته باشد لایه و آن دلیل داشتند اینجا خواهد بود، از اکثر این سبده
بالغ، از این دخانیت که خوب است، از این مالک، از این جو هم، از این بدسته ای لایه، از همان
اینقدر راضیا، به این کوکوک داشتند از سر برای اسلامان از این امر از اینکه میگیرد یاد نمیکند،
نه اینکه این مادر از این میتواند باعثی ایجاد ایجاد شود که در کوچکی که میگیرد
از این جمله نیاد، ای انسان اینکه این از اینچه ای اینچه ای اینچه ای اینچه ای اینچه ای

فقط کوکوک این حکمه از باعث این سر برای این داشته باشد، از اینکه
برای این سر برای این سر

کنست و می خواهیم تله جادی را دیگر از این سه زان سر بر عالما نهاد و از همان
دایر پوئا گیریم تله موقا کاره داشت که این دیگر نیست و می خواهیم این سه زان سر بر عالما

ان فردا تا چهار کنجد نافر پی دان کنجد بون سپاهی از امیر دان کس های روز خوش
دان بایست دو سوی فیلم تله جادی دان دار کند و دلخواه مام جو شرمن دهن
چشم دان ناشد نافر دان مادر سوی فیلم تله جادی دهان اسری اسلام دان



Halaman 1

Surat menundukan oleh yang mana kompeni wilandawi seperti tuan penjamin dari tahta kerajaan Banjar dan yang takluknya mengaku serta menyerahkan perintah oleh tuan al-musyarafat pangeran Ratu Anum supaya ia memerintahkan seperti Sultan dengan derajat Oleh karena sebab itulah daripada nama dan pihak tuan yang maha mulya dan amat bangsawan yaitu tuan Yakob Mosel (?) Jenderal diatas orang yang memegang senjata ilat (alat) peperangan berjalan kaki dalam pekerjaan tuan Staaten Jenderal dan kompeni wilandawi oleh komisaris istimewa utusan kehalaman Banjar yaitu overkopman Syahbandar dan muta'dim yang memberi izin Johannes Andreas Paravicini sebalai suatu

Dengan

Tual Al Musyarafat Pangeran Ratu Anum perikutan yang sungguh dan benar daripada tahta kerajaan yang tersebut telah bersurat-suratan dalam sekalian pasal dan perkara yang tersebut demikian yakni

Halaman 2

Pasal yang pertama

Ada mengambilah dan berjanji tuan yang maha mulya Pangeran Ratu Anum dengan ia ini segala pasal dan perkara surat perjanjian yang telah dikerjakan dan baharui pada dua puluh hari bulan Oktober tahun ini antara paman tuan yang maha mulya yaitu Sultan Tamjidullah yang sekarang ini memerintahkan negeri Banjar dan Komisaris istimewa utusan yang tersebut diatas Johannes Andreas Paravinici (?) akan merasakan sebegitu juah mana bunyi pasal yang sudah dikerjakan dengan ia ini tiada akan melangkah hanya dengan tiada sedikit percideraan akan menurut dan memeliharakan dengan sempurna ketulusan serta mengambil

bagaimana termadkurkan dari kalam-kelam dan seperti tuan yang maha mulya sendiri telah berjanji dan ditetapkan serta termaterikan oleh karena sebab itulah surat ini akan dibilang seperti ditambahi wa'ad perjanjian baharu

Pasal yang kedua

Tuan yang maha mulya yang tersebut sesungguhnya para ikutan yang benar dan betul dari tahta kerajaan Banjar dengan sangat kesukaran dipandang yang kerajaan ini dengan tiada patut adalah memegang mana tahta kerajaan nenek moyangnya sampai bapanya yang telah wafat paduka Sri Sultan Hamidullah selama dalam suatu juga asal turunan yang benar dengan beberapa kesukaan dikesentosaan telah diduduki dan diperintahkan maka pada sekarang ini telah diambil tahta kerajaan tuan yang

Halaman 3

Maha mulya oleh seorang jahil dengan tiada patut serta memejahkan janjinya mana telah dijanjikan (?) diatas bilik petiduran bapa tuan yang maha mulya tatkala pulang kerahmat Allah meninggal tuan yang maha mulya digenapi umur dulapan belas tahun akan menyerahkan tahta kerajaan Banjar maka pada sekarang ini tahulah diumpamakan dan mencahari sentosa ini atas anaknya yaitu Pangeran Nata dan berikut atas turunannya dan hendak melenyapkan sekali-sekali asal turunan Sultan Banjar yang perbakal oleh karena sebab tuan yang maha mulya seperti surat tuan yang bersetianwan telah menfikirkan dengan tadhiq nadhor (?) supaya negeri dan rakyat-rakyat beroleh kebajikan dan sentosa serta melepaskan daripada hebat kesukaran yang tiada boleh menahani hingga dari permulaan perintah perintah si jahil sampai sekarang ini telah dipisai dibawah perhambaan maka pada sekarang ini tuan yang maha mulya telah menimbang dengan qosat al hiyar supaya

negeri dan rakyat beroleh damai banyaklah tuan yang maha mulya dan rakyat-rakyat bernaung dibawa perintah kompeni dengan berkesentosaan dan akan tinggal lebih lama diperhambakan dengan tangisan dibawah sika besaran yang sekarang ini memerintahkan maka dengan surat yang masyhur ini hendak menyerahkan baik oleh sendirinya dan asal kaum keluarga turun temurun hingga zuriyat mutakhirin serta negeri-negeri jajahan dan benua yang takluk dibawa tahta kerajaan-kerajaan Banjar semesti sekalipun serta berikut kuasa dan kebesaran seperti selama

Halaman 4

Asal bangsawan dari Sultan Banjar telah memerintahkan segala negeri dan rakyat baik yang sudah telah ada dari dahulu atau sekarang ini yang takluk dibawa perintah kerajaan Banjar atau pada kemudian yang akan takluk tiada membedakan sekaliannya akan menyerahkan pada kompeni oleh karena itulah kerajaan ini pada sekarang ini akan dibilang seperti dipunyai oleh sendirinya serta berjajaga atas perintah supaya kerajaan Banjar selama-lamanya beroleh damai dan sentos, oleh karena sebab itulah kerajaan ini tuan yang maha mulya akan beroleh seperti tanah pinjaman daripada kompeni lagipun akan memerintahkan seperti seorang pinjaman serta akan mengambil kompeni dan tuan yang maha mulya dan amat bangsawan Gurnadur Jenderal dan Raden Van India yang menggantikan kompeni dalam pihak daerah ini dan pada sekarang ini akan mengambil menghormati surat dengar-dengaran seperti pengempu yang sungguh dan benar yang seumur-umur tiada akan menangkalan

Pasal yang ketiga

maka tuan yang maha mulya pada menunjuki kesetiaan dan alamat pinjaman tiap-tiap tahun akan mengirimkan utusan ke Betawih

dengan demikian barang yang tersebut disini yakni
seribu pikul lada hitam
sepuluh pikul lada putih
seratus karat batu intan dan
seratus riya emas halus

Halaman 5

Pasal Yang keempat

Pada sekarang ini tiada akan mengangkat Sultan dengan tiada memberi salam (?) terlebih dahulu pada kompeni. Tetapi jika tuan yang maha mulya wafat akan digantikan dan ditambahi dengan asal mana ada terlebih dekat daripada tuan yang maha mulya. Hanya terlebih dahulu akan bertapak tangan dan mematerikan wa'ad perjanjian ini

Pasal Yang kelima

Lagipun tiap-tiap tahun akan memberi suatu pelihara dari tiga ribu

real tuah pada Sultan yang akan keluar yaitu paman tuan yang maha mulya

Pasal yang keenam

Segala Cina mengdiami disini dengan penghulu-penghulunya akan tinggal dibawa perintah kompeni

Pasal yang ketujuh

Berjanji tuan yang maha mulya dengan kenaikannya diatas tahta kerajaan dengan segerah akan membayar utangnya pada kompeni baik dengan lada atau dengan real

Pasal yang kedua puluh

Jikalau kompeni menghendaki pada hal melarang jua yang datang kemari pada kemudian tuan yang maha mulya akan merasakan

Pasal yang kesembilan

Dan sekalian harajah(pajak?) daripada barang-barang yang masuk dan keluar kuliling daerah negeri Banjar akan tinggal atas hisab kompeni sendiri dan melelangkan panggalian intan

Halaman 6

Pasal Yang kesepuluh

Pada akhirnya tuan yang maha mulya akan mengumpulkan sekalian pangeran dan sidang-sidang menteri dan penghulu-penghulu serta kaum keluarga dari tanah pinjaman Banjar dalam majelisnya pada hari mana tuan Gunadur Jenderal dan Raden Vana India akan dituntukan supaya disanalah boleh menetapkan dengan surpah baik inilah atau perjanjian baharu yang telah dikerjakan pada dua puluh hari bulan Oktober tahun ini akan menurut dengan kesucian surat mengenal tuan asisten jenderal dan puteri janda Balu der Oranje dan Nasau (?) daripada berbangsa bangsawan putera dari oranje dan nasau(?) yang berpusaka tahta dan kapitain jenderal dan laksamana peperangan dan kompeni wilandawi serta tuan yang maha mulya gurnadur jenderal dan tuan-tuan yang amat bangsawan Raden Van India yang menjadikan kuasa dan kebesaran kompeni walandawi dan mengganti dalam pihak daerah ini akan mengenal seperti tuan

yang menempilik(?) antar orang jajah serta berhodmah(?) dan dengar-dengaran dengan kesetiaan. Dan jikalau mengurangkan dengan segarah atau dalam sekecap mati telah diharu surat balik peminjaman dengan sekaliannya kepada kompeni seperti patut pada segala barang pinjaman. Tetapi jikalau dengan ketulusan menurut dan memeliharaikan perjanjian ini selama umur hidup Sultan akan tinggal tetap atas kedudukan tahta kerajaannya

Halaman 7

serta dengan lain-lain sidang-sidang menteri seseorang akan tinggal dalam pangkat martabatnya selama tuan sultan dan kompeni akan menirukan mana jadi kebijakan tahta kerajaan
Telah diselselkan dan menetapkan cap diatas pada tujuh likur hari bulan Oktober tahun seribu tujuh ratus lima puluh enam

سُرْتُ مُهَنْدِسْ وَقَدْنَ اُولَيْ شَهْرَ مَانْ كَمْبَنْ وَيَلْدَوْ لِكْ كَفَرْ تُون
 han = kompenmane yg. oleh seorang teknikur surat
 شَهْرَ مَانْ دَقْنَسْ (جَوَانْ) بَعْدَ دَانْ بَغْ تَعْلُمْ قَدْنَ مَهَا كَوْ
 mengaku tentangnya yg. dan mengalih bahasa teknikur dalam surat
 كَفَرْ مَيْرَهْ كَهْرَنْ فَرَنْتَ اُولَيْ قَوْنَ مُهَنْدِسْ فَغَيْرَانْ اُنْزَ اُنْوْمَرْ
 Anum rotu Pangiran & Musyaro gambaran oleh Perangkat keruangan Surabaya
 كَفَاعَ اَعَنْ مُهَنْدِسْ مَانْ كَفَرْ مَانْ دَغْ
 cultan spt menterihal in supaya
 درجات درجات

اُولَيْ كَاهْ كَهْ اِيْتُولَ دَفْ دَانْ فَيْنَقْ دَانْ فَيْنَقْ تُون بَغْ مَا مَلْهُ
 .. tulya maha pihak rompi dantit appd hilat setan batre oleh
 دَانْ اَهَتْ بَشْلَوْهُ وَيَسْ تُون بَلْكَوْ دَهْ
 han yaitu bangisan angin dan
 حَدَّدَنْ دَاتِرْ اُولَيْ شَهْرَ مَانْ بَخْ جَانْ حِيلَسْ فَغَرْ اَغْ
 peperangan serjana mengingat federal
 مَانْ كَاهْ دَالْ فَكَرْ جَانْ تُون اَتَانْ كَهْ دَانْ كَمْتَهْ دَلْ دَلْ دَلْ
 wilanda kompen clask Jendral Sultan han perangkat ilmiah cali i wafat
 اُولَيْ كَاهْ سَصْمَوْ لَوْنَسْ كَهْ مَانْ بَخْ يَاِيْتْ اَفْ قَدْنَ
 yaitu konsep teknologi teknis teknis teknik
 كَهْنَدِسْ دَانْ بَغْ تَعْلُمْ لَشْ مَهْنَسْ اَذْنَنْ بَحْوَهْ كَهْنَسْ اَذْنَسْ اَذْنَسْ
 Andreas Johannus Indra memberi yg. talih dantit surat sebelah
 فَرَقْ كَهْنَسْ

دَغْ
 قَوْنَ مُهَنْدِسْ فَغَيْرَانْ اُنْزَ اُنْوْمَرْ فَرَنْ كَهْ كَهْ كَهْ دَهْ
 dan sanggulung Anum rotu pangeringan han
 دَانْ بَغْ دَهْ فَيْنَقْ كَهْ كَهْ فَيْنَقْ تَرْ كَهْ تَرْ كَهْ تَرْ بَرْ
 gerak telah yg. kerapantaltita dirpl
 دَانْ كَاهْ فَصَالْ دَانْ فَرْ كَاهْ بَغْ تَرْ كَهْ تَرْ كَهْ دَهْ
 demikian tersebut pada pasal sebelumnya dalam

فصل

معنی yakin

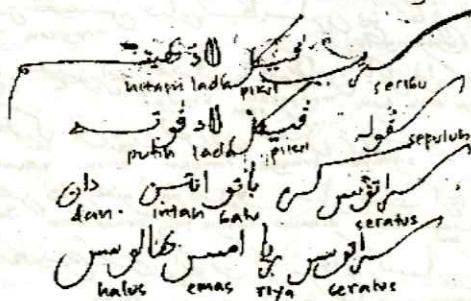
فصل پنجم فرماتام
Pascal

فصل پنجم کدو Pasal

قىزىن قىشىما ملىخ ئېرىمىت سەئەھەن فەرەتكۈزىن يېڭى بىزىز دەن بىزىز بىزىز
betul dan benar yg persentase sanggahkuan tsb yg Multa Mh namun
درقتىن كەۋاچ بىخىز دەغىز ساغىت سىكولار دەغىداش بىخىز كەۋاچ اسىز
ini yg dipandang kecukuran sangat dg komparasian telta dari
دەخىز قىياد قانۇنىڭ لەلە سەككىز مەن قىشتىك كەۋاچ ئەندىق سەۋىشىن
tarafan telta manapun adalah patet tiada dg memegang
كەنۋى يېڭىن بىخىز تەلىعەت ئەڭلىك كەنۋى ئەلما ئەلما ئەلما ئەلما ئەلما
campani dlm Sela ma Afrah, Hamid, Sultan, Sri Linda, Unipartiti yg Capaynya
بىخوك اصل قۇروش يېڭى بىز دەخىز بىراش كەسكۈزۈن دەستورىان تەلەر دەرىجى
dari alh dikesentosaan Republik Cina yg turunnya acal Juga
دەن دەقىزىكىن مەك ئەڭ كەنۋى ئەن تەلەسىلىن قىشتىك كەۋاچ تۈن بىخىز
dan tatala diambil tlti ini ukurannya mkt diperlukan teknik
YB صەھا

فصل پنجم

من ک توں پیچھا ملے چھ منشوک استان دار علیہ نہ بخواه
Pinjaman tetap dan ketigaan - Meremukel Mulya Ma
نے پیش ناچھر ان سقوہ اوتون من بستا و دعسو
وہ ke setawih utusan i mengirimkan arah tahalsi tapz
دھکنیں باشی پیغام فرمات دھکنیں یعنی
yakin distrikt teor demokrasi



فِصَالِ يَشْكُرْ كَامْفَتْ

17

الكتور قيش انا عن اك مير اون قلبيه و قيش كوش بيل فوج
wahl real river tigris deri polihara syatu sambut kawau shop lagirun
فوكلاطان ايل كوش بيل قلبيه و قيش كوش بيل فوج
Muhsin ya abu hussain paman yahya kalaan mukarram gultum

11

کل جنی بع صدی خ دین دعی فضول را کن تکل دباو فرقه مفتخ
Kampai Perjan tanta hing aran penghulu ag deen

三

نیز بخوبی توانیم میخواهیم دستور قدرت کوچکان دفتر کنگره ای اکس
بین سه گانه da cerapan teknis diantara
کسانی را تشکیل دهیم که میتوانند در این دفتر کنگره ای اکس
برای این امور کار کنند

۱۰

جکارو گندم میوه های خالی از چوب و پشم داشت که این امر نویسندگان
فرمودند که در کشور کامبوج و کامبوج و کامبوج و کامبوج

1

دایر کالنگ خاچت دیه مانگ ۲ نینه مانق داه کلوو کولیخ دایه نانج
negeri Serah editing teknik dan manusia
نینه کل دیه مانگ ۲ نینه مانق داه کلوو کولیخ دایه نانج
negeri Serah editing teknik dan manusia

قو این از تو شیخ پهلوی اکن مشتمل علیکن کلین فغیره دار کیدم
 منطقه وار مفهوم از تو حاوم کلور که تار فیخ امن بخس دام مجلس
 خود خار مان تویه کوئی کشیده دان اراده فر اندیا اکن د قوقتوک شاعر
 د کنالی بوله هشتاد کس عقیقی کو مطر باکن اندیه اتون فیخ بخس بهار و پیغ
 قلم و کلین فود و فی خارجیه بوله افتخاره تا خس این اکن صنوره
 د همه سیو بخس که عقیقی که عقل توی معاشر بخندیل
 دای فوجیه بخندیل بالو در فیخ دان کلار عقیقی عر فیع بخندیل
 بخساون فوترا د لوله دان بکار شیخ بر لوله دست دان کلین
 بخندیل دان کلین عقیقی دان کم غنی و بخندیل است توی بخی
 صیبا مطر کو بخس که دلار دان توی بخی ایت بخساون اراده فر اند
 شیخ بخس کیل ایس خار کسیانه عقیقی و بخندیل دان مشکنی دام
 فیچه قاییه این از تو عقل کنیه توی بخی بخس بخیک انتر اون جا خد
 استق برمده دان دغیه کی دخن کستیان دان عکالو عقیقی عکن دغیه
 کلکن اتو دام کچیف مان تلا د خار و شیخ بالیق فیخ امن دغیه
 کلکن کند کم غنی کنیه عقیقی نه کمال باقی فیخ امن تناول بخکال دخن
 کتو لوله عقیقی دان کلکن کلکن افیج بخس این ملاما عمر بخیوف
 سلطان اکن تشکل شش اتسه کتو و کن بخت کر جا خس

تر دغه لین سیف و مسخر کسون کن تشکل دالم فشکت
مسخر کلام نوں سلطان دار کنخی کن صفحه کن ماں باد بچیکن
خشک کوچن تج

تلہ دکلسکن دار صنتکن د تاپن قد بوجہ
لیکو ھلکی بولن افتورہ تاھر برقھر اشر لیکم قول اسم

